

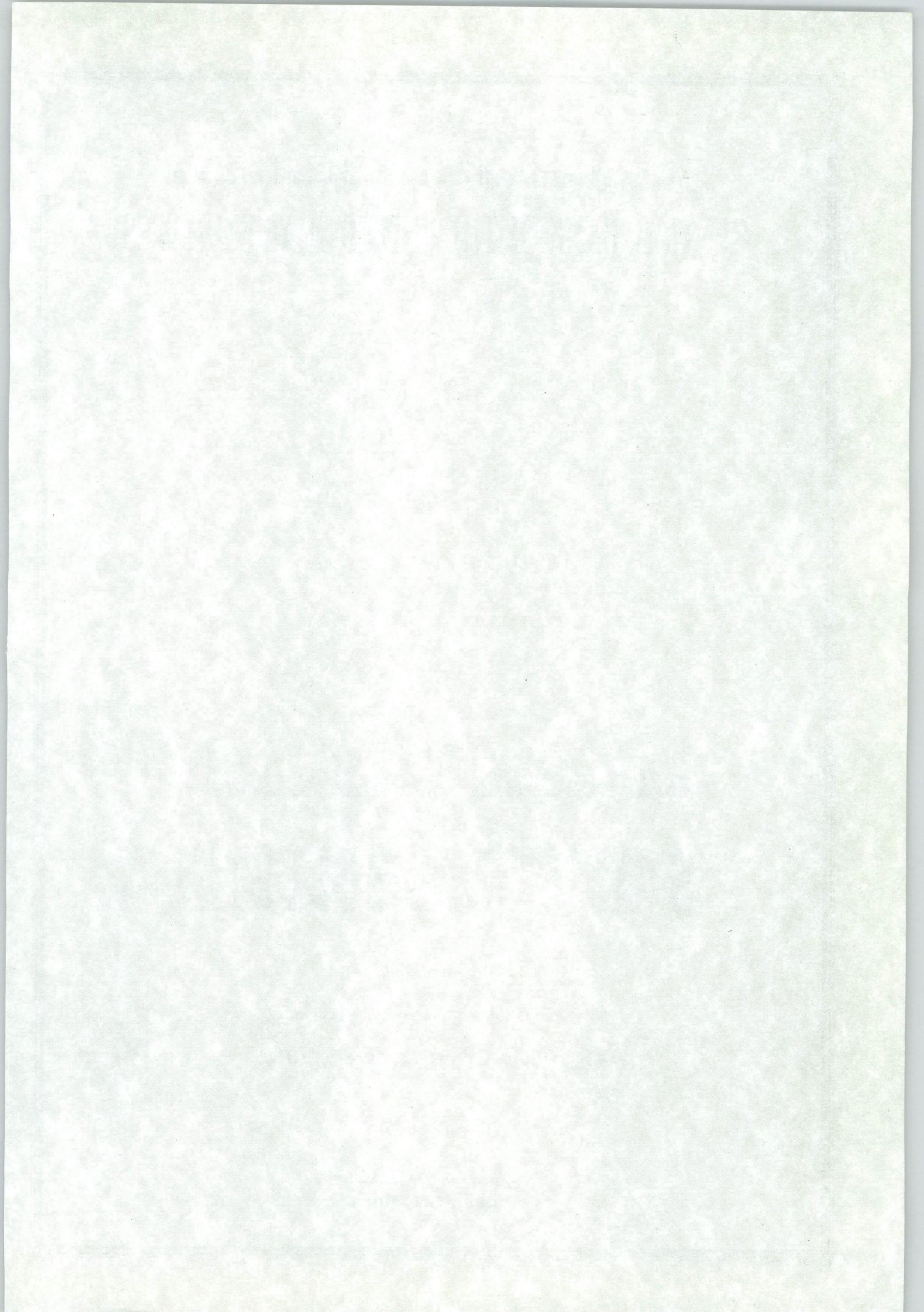
مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية
STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية أكتوبر - ديسمبر ٢٠٠٢

QUARTERLY OCT. - DEC. 2002

المجلد ٢٢ - العدد ٤
Volume 22, No. 4



المحتويات

Contents

	الصفحات PAGES	
Selected Monetary and Banking Indicators		أهم المؤشرات النقدية والمصرفية
Selected Economic Indicators		أهم المؤشرات الاقتصادية
Part I : Monetary and Banking Developments during the Fourth Quarter 2002	13 - 18	القسم الأول : التطورات النقدية والمصرفية خلال الربع الرابع ٢٠٠٢
Part II : Tables		القسم الثاني : الجداول
Money and Banking		النقد والنشاط المصرفي
1. Monetary Survey	21	١- المسح النقدي
2. Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity	22	٢- التغيرات الرباعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية
3. Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet	23	٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
4. Aggregated Balance Sheet of Banks	24 - 25	٤- الميزانية المجمعة للمصارف
5. Aggregated Balance Sheet of National Banks	26 - 27	٥- الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية
6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks	28 - 29	٦- الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية
7. DMB's Foreign Assets and Liabilities	30	٧- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف
8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents	31	٨- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين
9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity	32	٩- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي
10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents	33	١٠- القروض والسلف والسحب على المكتشوف (الإجمالي) للمقيمين
11. Deposits by Ownership	34	١١- الودائع حسب الجهة المودعة
12. Deposits by Type and Currency	35	١٢- الودائع حسب النوع والعملة
13. Time Deposits by Maturity	36	١٣- الودائع لأجل حسب آجالها
14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents	36	١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين
15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents	37	١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإدخارية للمقيمين
16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents	37	١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين
17. Currency Issued by Denomination and Type	38	١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع
18. Cheques Clearing Statistics	39	١٨- إحصاءات مقاصة الشيكات
19. Interest Rates on Deposits	40	١٩- أسعار الفائدة على الودائع
20. Interest Rates on Loans and Advances	41	٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف

تابع المحتويات

Contents (Contd.)

	الصفحات PAGES	
21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits	42	- أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك
22. Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average)	43	- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة)
23. Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period)	44	- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة)
National Accounts		الحسابات القومية
24. Gross Domestic Product at Factor Cost by Economic Sectors (at Current Prices)	45	- الناتج المحلي الإجمالي بقيمة تكلفة عوامل الإنتاج حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الجارية)
25. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (at Constant Prices)	46	- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الثابتة)
26. Expenditure on Gross Domestic Product	47	- الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي
27. Consumer Price Index by Major Groups (1995 = 100)	48	- الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية ($100 = 1995$)
Balance of Payments and Foreign Trade		ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية
28. Balance of Payments Estimates	49	- تقديرات ميزان المدفوعات
29. Foreign Trade	50	- التجارة الخارجية
30. Imports According to Harmonized System Sections	51 - 52	- الواردات حسب أقسام النظام المنسق
31. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections	53 - 54	- الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق
32. Re-Exports According to Harmonized System Sections	55 - 56	- إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق
33. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports	57	- قيمة الواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير
34. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups	58	- التصنيف السلعي للواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية
35. Imports by Major Country of Origin	59	- الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها
36. Non-Oil Exports by Major Destinations	60	- الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها
37. Re-Exports by Major Destinations	61	- إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد تصدير إليها
38. Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections	62 - 63	- واردات و الصادرات المنطقية الحرة بجبل علي (دبي) حسب أقسام النظام المنسق
39. Transit Trade	64	- تجارة الترانزيت
40. Trade Balance with Other G.C.C. Countries	65	- الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية
41. Consolidated Government Finance Account	66	- الحساب المالي الحكومي الموحد

تابع المحتويات

Contents (Contd.)

Note :

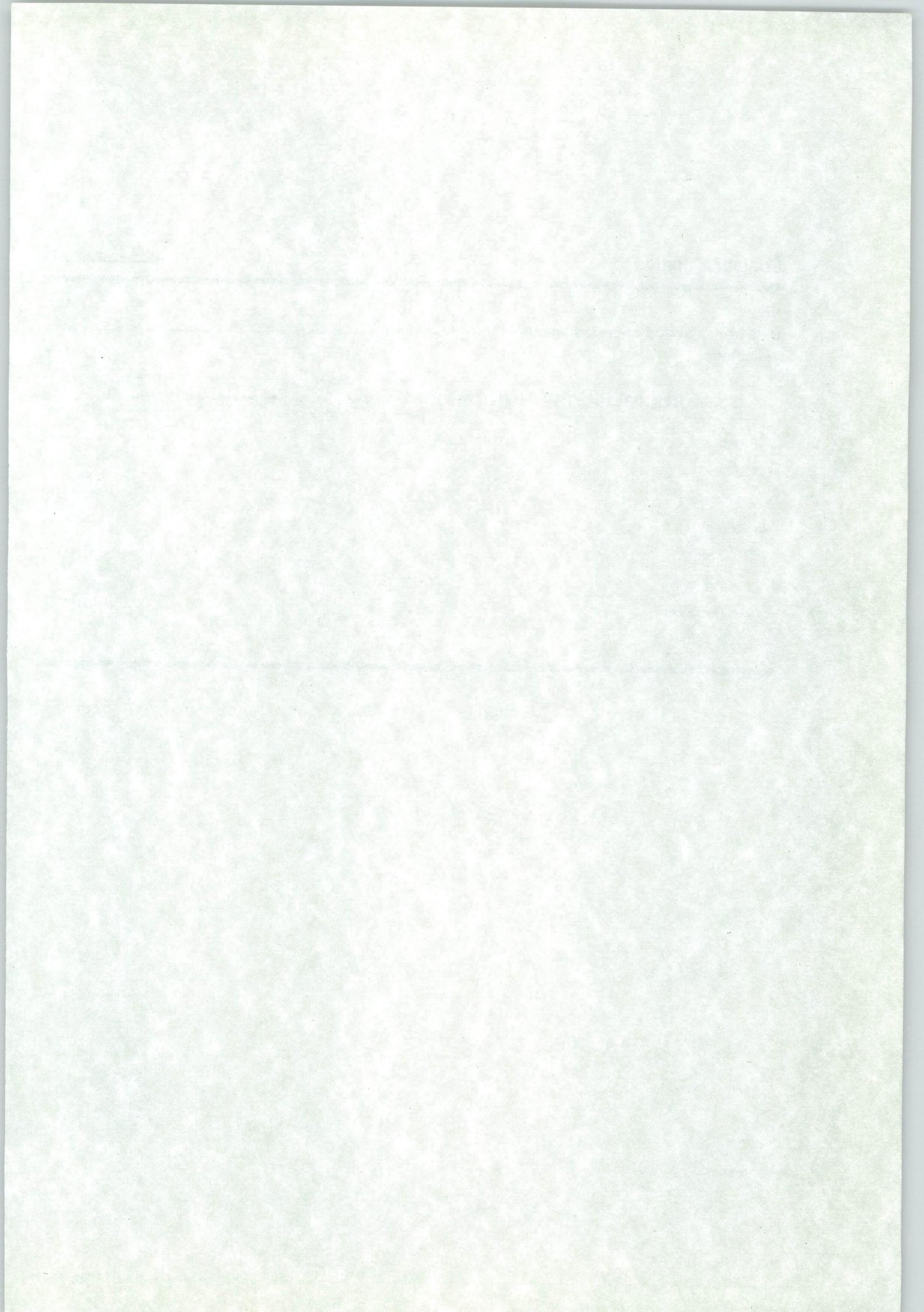
Data are as at end of period unless otherwise indicated.

ملاحظة :
الإحصاءات هي عن نهاية الفترة ما لم يشر إلى خلاف ذلك.

Abbreviations & Notations

رموز و تعاريف

U.A.E. Dirhams	AED	الدرهم
Not Available	(..)	غير متوفر
Zero or Insignificant	(-)	صفر أو معنود الأهمية
Local Currency	LC	عملة محلية
Foreign Currency	FC	عملة أجنبية
Deposit Money Banks	DMB	المصارف
Restricted Licence Bank	RLB	مصرف محدود الترخيص
Harmonized System	HS	النظام المنسق



أهم المؤشرات النقدية والمصرفية*

Selected Monetary and Banking Indicators *

(بملايين الدراهم)

(In millions of AEDs)

Indicator	Period					المؤشر
		1999	2000	2001	2002	
Central Bank of the U.A.E.						مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
– Total Assets / Liabilities		39,233	50,136	51,838	55,273	- إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets and Gold Holdings		39,091	49,979	51,641	55,075	- الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب
– Currency Issued		12,896	12,244	12,320	13,799	- النقد المصدر
Liquidity Indicators *						مقياس السيولة *
– Money Supply (M1)		30,252	34,067	39,464	47,054	- عرض النقد (١م)
– Private Domestic Liquidity (M2)		127,379	141,540	156,480	173,653	- السيولة المحلية الخاصة (٢م)
– Overall Domestic Liquidity (M3)		166,705	183,965	194,961	220,764	- السيولة المحلية الإجمالية (٣م)
Banks 1 *						المصارف ١ *
– Total Assets / Liabilities		252,750	277,101	299,669	333,235	- إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets		83,466	91,457	99,409	112,417	- الأصول الأجنبية
– Foreign Assets to Total Assets (%)		33.0	33.0	33.2	33.7	- نسبة الأصول الأجنبية إلى إجمالي الأصول (%)
– Foreign Liabilities		22,006	26,584	30,677	29,932	- الخصوم الأجنبية
– Foreign Liabilities to Total Liabilities (%)		8.7	9.6	10.2	9.0	- نسبة الخصوم الأجنبية إلى إجمالي الخصوم (%)
Deposits 2 *						الودائع *
– Residents 2		145,308	161,805	172,848	198,244	- المقيمون ٢
– Non-Residents		6,394	8,229	10,045	11,403	- غير المقيمين
Bank Credit (Net) 3						الإئتمان المصرفي (صافي) ٣
– Residents		103,213	109,156	115,416	133,723	- المقيمون
– Non-Residents		13,898	15,759	17,068	24,088	- غير المقيمين
– Total Number of National Banks and Branches ٤		295	311	324	345	- إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها ٤
– Head Offices		20	20	20	21	- المقار الرئيسية
– Branches		275	291	304	324	- الفروع
– Total Number of Foreign Banks and Branches ٥		110	109	109	112	- إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها ٥
– Head Offices		27	26	26	26	- المقار الرئيسية
– Branches		83	83	83	86	- الفروع
– Number of Employees in Banks (U.A.E.) ٦		14,274	14,621	15,191	16,080	- عدد العاملين في البنوك داخل الدولة ٦

Source: Central Bank of the U.A.E.

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

1) Including the Restricted Licence Bank.

2) Not Including Inter-Bank Deposits.

3) Not Including Loans to Banks and Provisions.

4) Including Pay Offices.

5) Including a Pay Office.

6) Excluding Auxiliary Staff.

المصدر : مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

(١) تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.

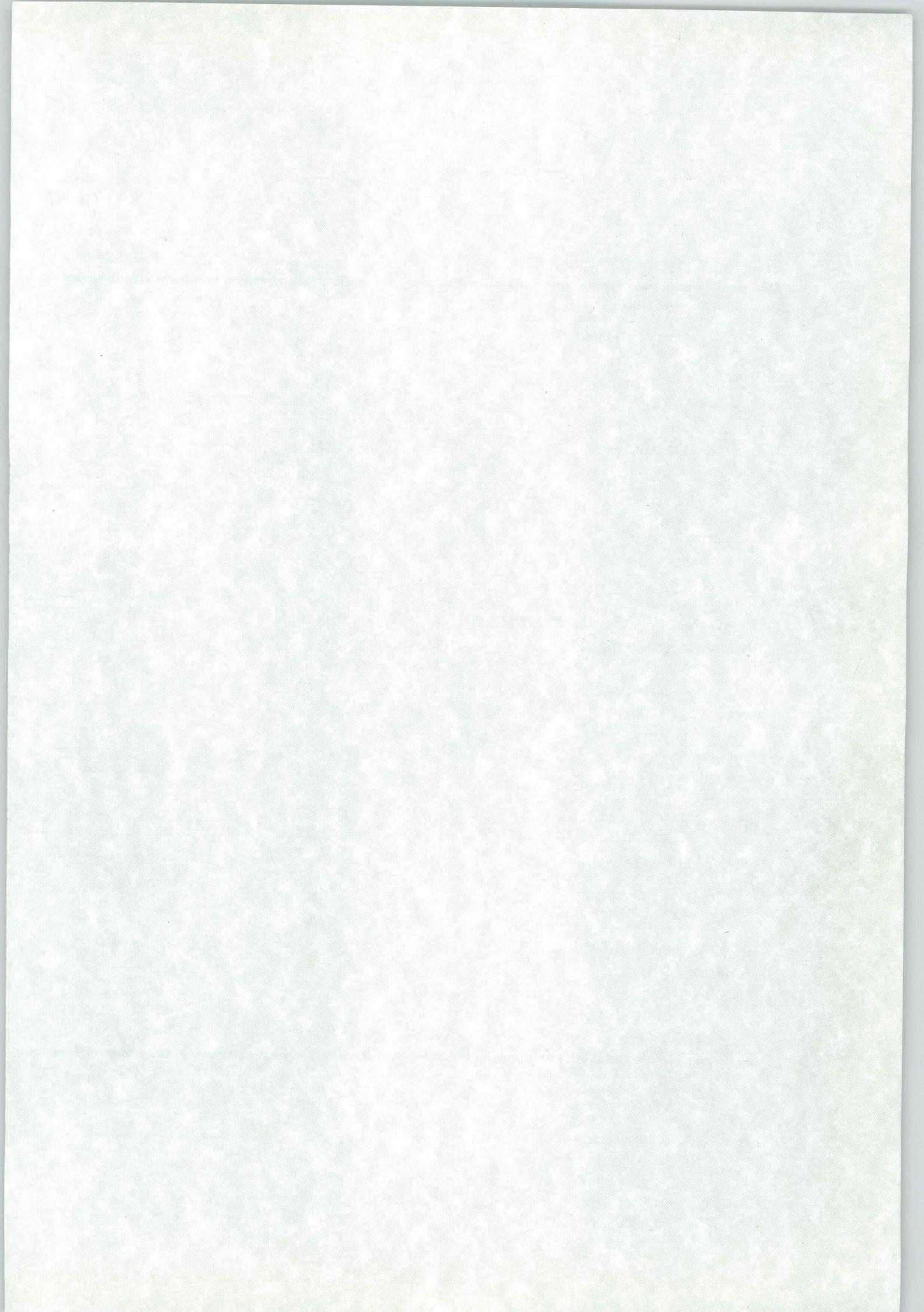
(٢) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.

(٣) لا يشمل القروض للمصارف والمؤسسات.

(٤) بما فيها مكاتب الصرف.

(٥) بما فيها مكتب صرف.

(٦) ما عدا السائقين والمراسلين والحرس.



أهم المؤشرات الاقتصادية

Selected Economic Indicators

Indicator	Year					المؤشر
	1998	1999	2000	2001	2002	
Population (In Thousands)	2,834	3,033	3,247	3,488	3,754	عدد السكان (ألف نسمة)
GDP, in Current Prices, (Bn. AEDs)	177.4	201.8	258.0	254.2	260.6	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الحالية (مليار درهم)
GDP, at constant 1995 prices, (Bn. AEDs)	182.9	190.9	214.3	221.8	225.7	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ (مليار درهم)
Real GDP Growth Rate (%)	1.4	4.4	12.3	3.5	1.8	معدل النمو الحقيقي للناتج المحلي الإجمالي (%)
Changes in Consumer Price Index (%)	2.0	2.2	1.4	2.2	..	التغير في الرقم القياسي لأسعار المستهلك (%)
Employees (In Thousands)	1,438	1,632	1,736	1,929	2,031	العاملون (ألف عامل)
Nominal Rate of Growth of Final Consumption (%)	6.2	8.0	11.7	4.2	6.0	معدل النمو الإجمالي للإنفاق الاستهلاكي النهائي (%)
Nominal Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%)	2.4	3.3	6.5	4.8	2.7	معدل النمو الإجمالي لتكوين رأس المال الثابت (%)
Total Exports & Re-Exports (Bn. AEDs) ¹	124.26	133.95	183.02	174.71	..	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (مليار درهم) ^١
Crude Oil Exports (Bn. AEDs)	34.49	45.19	79.46	66.45	..	الصادرات البترول الخام (مليار درهم)
Total Re-Exports (Bn. AEDs)	42.55	43.45	48.15	51.18	..	إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم)
Total Imports (Bn. AEDs) ²	119.68	116.49	128.57	136.96	..	إجمالي الواردات (مليار درهم) ^٢
Trade Balance (Bn. AEDs)	4.58	17.46	54.44	37.75	..	الميزان التجاري (مليار درهم)
Current Account Balance (Bn. AEDs)	0.53	12.81	50.50	32.13	..	رصيد الحساب الجاري (مليار درهم)
Capital Account Balance (Bn. AEDs)	+2.23	-7.19	-40.09	-30.35	..	رصيد حساب رأس المال (مليار درهم)
Balance of Payments Overall (Bn. AEDs)	+2.76	+5.62	+10.41	+1.78	..	رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم)
Average Oil Price (US\$ Per Barrel)	12.40	17.60	27.20	23.30	..	متوسط سعر البترول (دولار للبرميل الواحد)
AED Exchange Rate for each US Dollar ³	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الأمريكي ^٣

Source: – Central Bank of the U.A.E.

– Ministry of Planning.

– Customs Departments for Local Governments.

1) Including Exports from Free Zones and Non-Monetary Gold.

2) Including Free Zones Imports and Non-Monetary Gold.

3) Effective Nov. 1997, the AED Exchange Rate Has Been Adjusted to AED 3.6725 for Each US Dollar.

المصدر : – مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

– وزارة التخطيط.

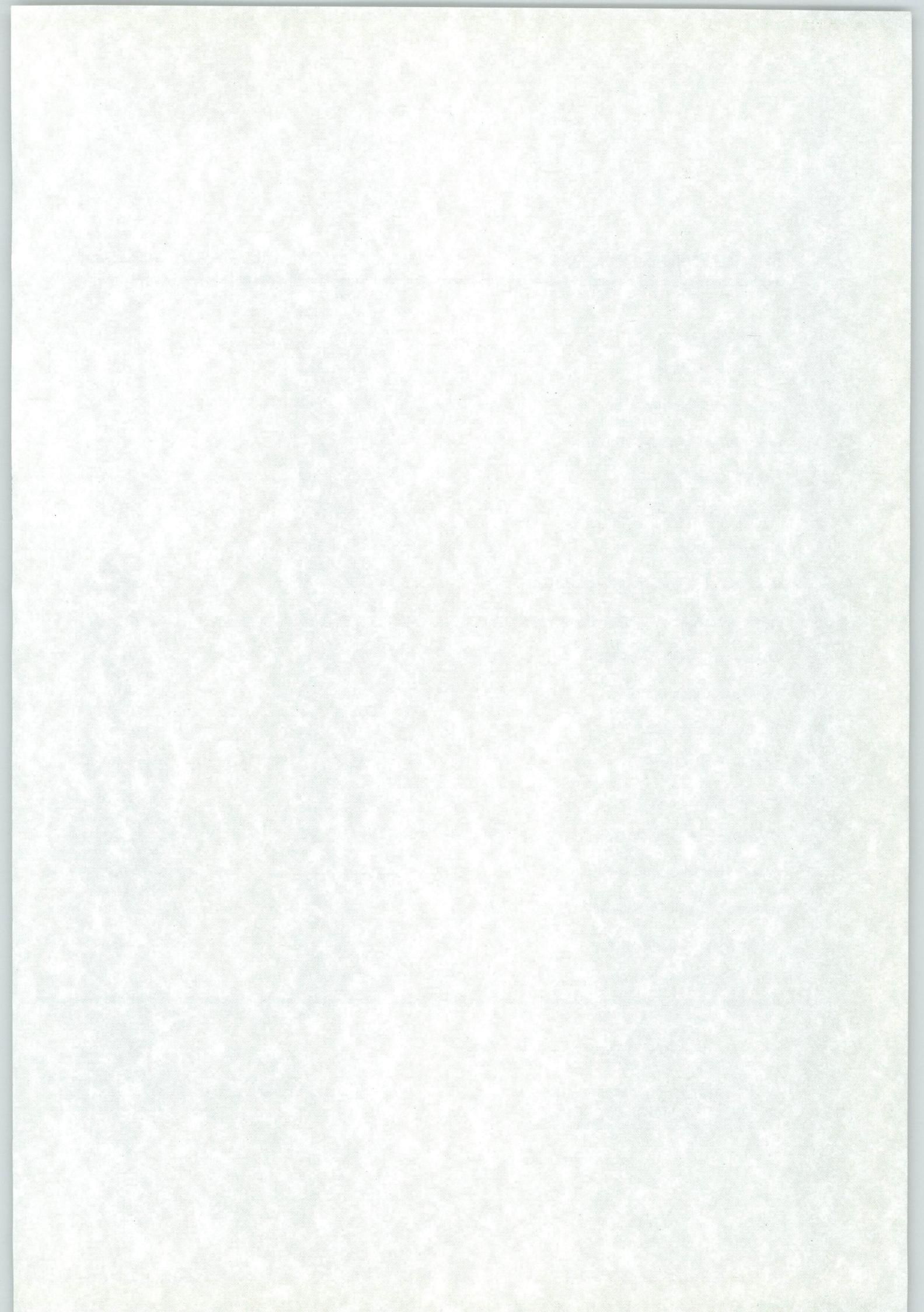
– دوائر الجمارك للحكومات المحلية.

(١) شاملة الصادرات من المناطق الحرة والذهب غير النقدي.

(٢) شاملة واردات المناطق الحرة والذهب غير النقدي.

(٣) اعتباراً من نوفمبر ١٩٩٧ تم تعديل معدل صرف الدرهم ليصبح

٣,٦٧٢٥ درهم لكل دولار أمريكي.



القسم الأول

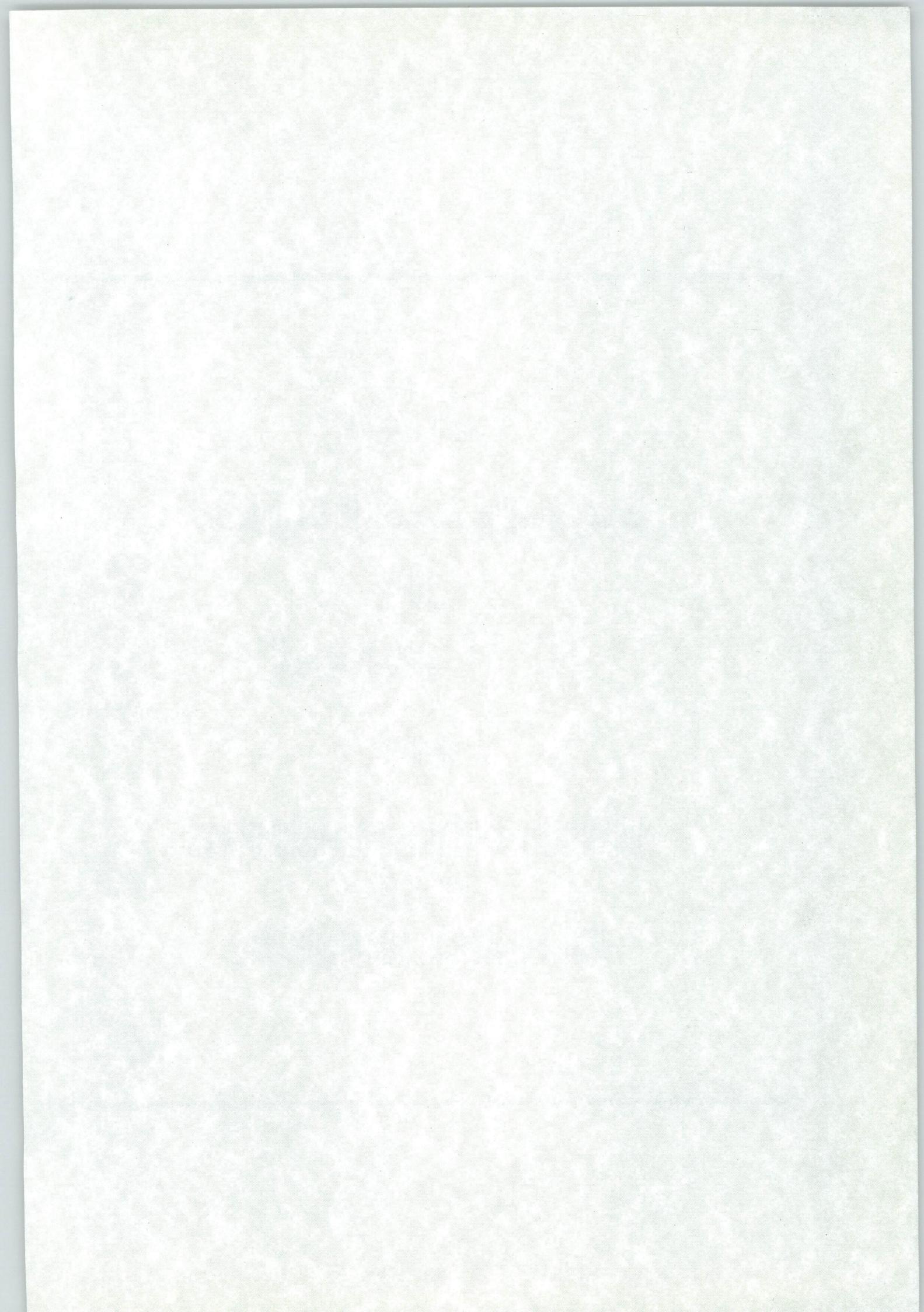
التطورات النقدية والمصرفية

خلال

الربع الرابع ٢٠٠٢

PART I

MONETARY & BANKING DEVELOPMENTS
DURING
THE FOURTH QUARTER OF 2002



أولاً: عرض النقد والسيولة المحلية

First: Money Supply and Domestic Liquidity

(A) Money Supply (M1)

Money supply (M1) expanded by AED 2.01 billion (4.5%) at the end of the fourth quarter of 2002, reaching AED 47.05 billion, against AED 45.05 billion, at the end of the third quarter of 2002.

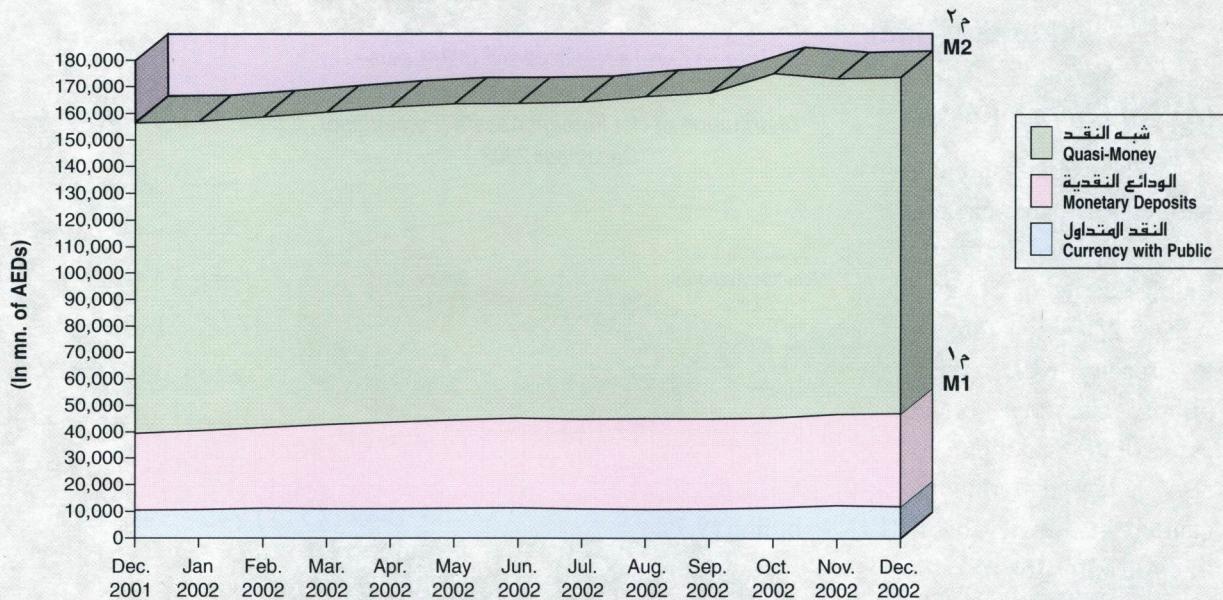
A review of the components of money supply (M1) indicates that monetary deposits increased by AED 977 million (2.9%) to reach AED 35.12 billion, and currency with public rose by AED 1.03 billion (9.5%) to reach AED 11.94 billion.

(أ) عرض النقد (م1)

زاد عرض النقد (م1) بمقدار ٢,٠١ مليار درهم (٤٪،٥) في نهاية الربع الرابع من ٢٠٠٢ ليصل ٤٧,٠٥ مليار درهم مقابل ٤٥,٠٥ مليار درهم في نهاية الربع الثالث من ٢٠٠٢.

وبالنظر إلى مكونات عرض النقد (م1) يلاحظ أن الودائع النقدية قد زادت بمقدار ٩٧٧ مليون درهم (٢٪،٩) لتصل ٣٥,١٢ مليار درهم، كما زاد النقد المتداول بمقدار ١,٠٣ مليار درهم (٩٪،٥) ليصل ١١,٩٤ مليار درهم.

عرض النقد والسيولة المحلية الخاصة Money Supply and Private Domestic Liquidity



(B) Private Domestic Liquidity (M2)

Private domestic liquidity (M2) increased during the fourth quarter of 2002 by AED 5.95 billion (3.5%), reaching AED 173.65 billion, as a result of the increase in the monetary deposits, as mentioned, and the increase in quasi-monetary deposits by AED 3.94 billion (3.2%) to reach AED 126.60 billion, against AED 122.66 billion in the previous quarter.

(C) Overall Liquidity (M3)

Overall liquidity (M3) rose by AED 12.61 billion (6.1%) to reach AED 220.76 billion, owing to the increase in (M2) and the increase in government deposits by AED 6.67 billion (16.5%), which reached AED 47.11 billion against AED 40.45 billion, at the end of September 2002.

Second: Factors Affecting Domestic Liquidity (M2)

(A) Net Foreign Assets

The total foreign liabilities of the banking sector increased during the fourth quarter of 2002 by AED 7.28 billion (25.6%) to reach AED 35.72 billion. The total foreign assets of the banking sector also increased during the quarter under review by AED 14.96 billion (9.7%) to reach AED 168.65 billion.

(ب) السيولة المحلية الخاصة (M2)

ارتفعت السيولة المحلية الخاصة (M2) خلال الربع الرابع من ٢٠٠٢ بمقدار ٥,٩٥ مليار درهم (٪٣,٥) حيث بلغت ١٧٣,٦٥ مليار درهم، وذلك نتيجة ارتفاع عرض النقد (M1) كما ذكر. إضافة إلى ارتفاع الودائع شبه التقديمة التي زادت بمقدار ٣,٩٤ مليار درهم (٪٣,٢) لتبلغ ١٢٦,٦٠ مليار درهم مقابل ١٢٢,٦٦ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

(ج) السيولة الإجمالية (M3)

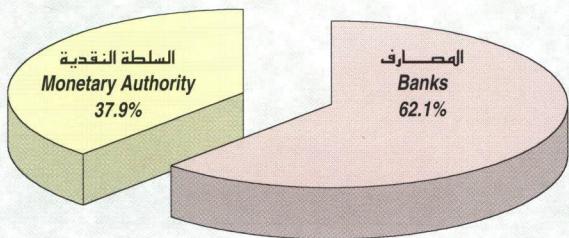
زادت السيولة الإجمالية (M3) بمقدار ١٢,٦١ مليار درهم (٪٦,١) لتصل ٢٢٠,٧٦ مليار درهم ، بسبب ارتفاع السيولة المحلية الخاصة (M2). وزادت الودائع الحكومية بمقدار ٦,٦٧ مليار درهم (٪١٦,٥) حيث بلغت ٤٧,١١ مليار درهم مقابل ٤٠,٤٥ مليار درهم في نهاية ديسمبر ٢٠٠٢.

ثانياً: العوامل المؤثرة في السيولة المحلية (M2)

توزيع صافي الأصول الأجنبية (نسبة مئوية)

ديسمبر ٢٠٠٢

(أ) صافي الأصول الأجنبية (Percentage) December 2002



ارتفاع إجمالي الخصوم الأجنبية للجهاز المركزي خلال الربع الرابع من ٢٠٠٢ بمقدار ٧,٢٨ مليار درهم (٪٢٥,٦)، ليصل ٣٥,٧٢ مليار درهم، كما ارتفع إجمالي الأصول الأجنبية خلال الربع المذكور بمقدار ١٤,٩٦ مليار درهم (٪٩,٧) ليصل ١٦٨,٦٥ مليار درهم.

As a result, the net foreign assets of the banking sector increased by AED 7.68 billion (6.1%) to reach AED 132.92 billion.

An analysis of net foreign assets of the banking sector shows that the net foreign assets of the Central Bank decreased by AED 108 million (0.2%), reaching AED 50.44 billion, against AED 50.54 billion, at the end of the previous quarter. Meanwhile, the net foreign assets of banks increased by AED 7.79 billion (10.4%) to equal AED 82.48 billion, against AED 74.70 billion, at the end of the previous quarter. Accordingly, the monetary authority's share constituted 37.9% of total net foreign assets at the end of December 2002, while the share of banks formed 62.1%.

(B) Net Domestic Credit

Net domestic credit increased by AED 1.18 billion (1.0%) to reach AED 123.86 billion at the end of the fourth quarter of 2002, against AED 122.68 billion, at the end of the previous quarter.

An analysis of the components of net domestic credit during the quarter under review indicates that credit extended to the private sector increased by AED 5.64 billion (4.0%) to

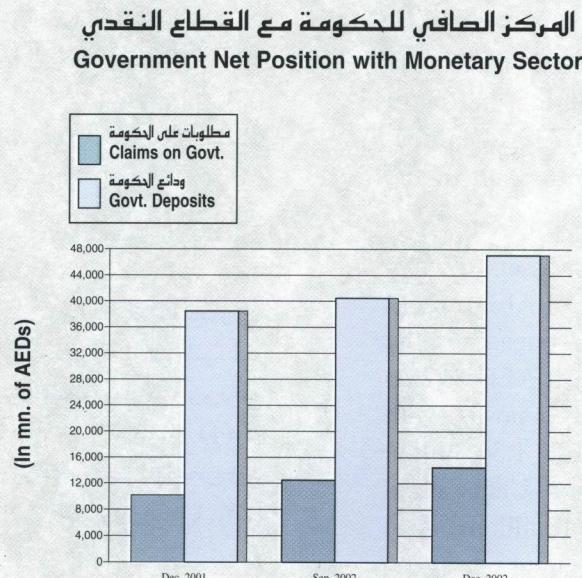
ونتيجة لذلك فقد ارتفع صافي الأصول الأجنبية للجهاز المصرفى بمقدار ٧,٦٨ مليار درهم (٦٪) ليصل ١٣٢,٩٢ مليار درهم.

ولدى تحليل صافي الأصول الأجنبية لدى الجهاز المصرفي يتبين أن صافي الأصول الأجنبية للسلطة النقدية قد إنخفض بمقدار ١٠٨ مليون درهم (٠٪) حيث بلغ ٤٤,٥٠ مليار درهم مقابل ٥٤,٥٠ مليار درهم في نهاية الربع السابق. في حين ارتفع صافي الأصول الأجنبية للمصارف بمقدار ٧٩ مليار درهم (١٠٪) ليصل ٨٢,٤٨ مليار درهم مقابل ٧٤,٧٠ مليار درهم في نهاية الربع السابق. بذلك شكلت حصة السلطة النقدية ٣٧٪ من إجمالي صافي الأصول الأجنبية في نهاية ديسمبر ٢٠٠٢، في حين شكلت حصة المصارف ٦٢٪.

(ب) صافي الإئتمان المحلي

زاد صافي الإئتمان المحلي بمقدار ١,١٨ مليار درهم (١٪) ليصل ١٢٣,٨٦ مليار درهم في نهاية الربع الرابع من ٢٠٠٢، وذلك مقابل ١٢٢,٦٨ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

وبتحليل مكونات صافي الإئتمان المحلي خلال الربع قيد الدراسة يلاحظ أن الإئتمان المنحى للقطاع الخاص قد زاد بمقدار ٥,٦٤ مليار درهم (٤٪) ليصل ١٤٥,٦٦ مليار



reach AED 145.66 billion. Likewise, credit extended to official entities increased by AED 243 million (3.5%) to reach AED 7.12 billion. In contrast, credit extended to the government decreased by AED 4.68 billion (16.8%) to reach AED -32.62 billion. Credit extended to non-banking financial institutions decreased by AED 27 million (0.7%) to reach AED 3.69 billion.

درهم ، كما زاد الإنفاق الممنوح للهيئات الرسمية بمقدار ٢٤٣ مليون درهم (٪٣،٥) ليصل ٧,١٢ مليار درهم . في حين انخفض صافي الإنفاق الممنوح للحكومة بمقدار ٤,٦٨ مليار درهم (٪١٦,٨) ليصل -٢٢,٦٢ مليار درهم ، كما انخفض الإنفاق الممنوح للمؤسسات المالية غير المصرفية بمقدار ٢٧ مليون درهم (٪٠,٧) ليصل ٣,٦٩ مليار درهم .

(C) Net Other Factors

Net other factors increased by AED 2.91 billion (3.6%), reaching AED 83.13 billion by the end of December 2002, against AED 80.21 billion, at end of September 2002.

Third: The Aggregated Balance Sheet of Banks

The aggregated balance sheet of banks rose by AED 18.77 billion (6.0%) during the fourth quarter of 2002, reaching AED 333.24 billion, against AED 314.47 billion, at the end of the third quarter of 2002.

On the assets side, foreign assets rose by AED 9.51 billion (9.2%) to equal AED 112.42 billion. Domestic credit and investments rose by AED 7.79 billion (4.7%) to reach AED 172.06 billion. In contrast, cash and deposits with Central Bank decreased by AED 1.54 billion (5.8%) to reach AED 25.06 billion. Unclassified assets also decreased by AED 611 million (7.4%) to reach AED 7.70 billion.

(ج) صافي العوامل الأخرى

زاد بند العوامل البند الأخرى بمقدار ٢,٩١ مليار درهم (٪٣,٦) حيث بلغ ٨٣,١٣ مليار درهم بنهاية ديسمبر ٢٠٠٢ ، مقابل ٨٠,٢١ مليار درهم في نهاية سبتمبر ٢٠٠٢ .

ثالثاً: الميزانية المجمعة للمصارف

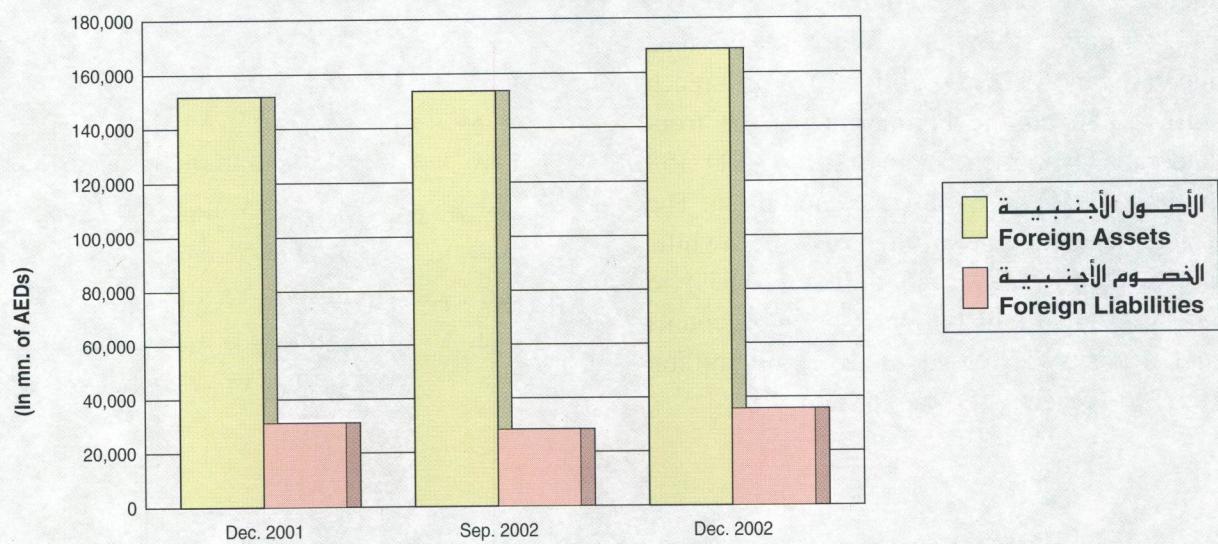
ارتفعت الميزانية المجمعة للمصارف خلال الربع الرابع من ٢٠٠٢ بمقدار ١٨,٧٧ مليار درهم (٪٦,٠) لتصل ٣٣٣,٢٤ مليار درهم مقابل ٣١٤,٤٧ مليار درهم في نهاية الربع الثالث من ٢٠٠٢ .

في جانب الأصول ارتفع بند الأصول الأجنبية بمقدار ٩,٥١ مليار درهم (٪٩,٢) ليصل ١١٢,٤٢ مليار درهم . كما ارتفع بند الإنفاق والاستثمارات المحلية بمقدار ٧,٧٩ مليار درهم (٪٤,٧) ليبلغ ١٧٢,٠٦ مليار درهم في حين انخفض بند نقد وودائع لدى المصرف المركزي بمقدار ١,٥٤ مليار درهم (٪٥,٨) ليبلغ ٢٥,٠٦ مليار درهم . كما انخفض بند الأصول غير المصنفة بمقدار ٦١١ مليون درهم (٪٧,٤) ليبلغ ٧,٧٠ مليار درهم .

On the liabilities side, Government deposits increased by AED 6.18 billion (20.1%) to reach AED 36.97 billion. Quasi-monetary deposits increased by AED 3.94 billion (3.2%) to reach AED 126.6 billion. Foreign liabilities increased by AED 1.72 billion (6.1%) to reach AED 29.93 billion. Capital and reserves also increased by AED 1.12 billion (2.8%) to reach AED 41.02 billion. Monetary deposits increased by AED 977 million (2.9%) to reach AED 35.12 billion. unclassified liabilities increased by AED 1.10 billion (2.5%) to reach AED 46.02 billion.

في جانب الخصوم ارتفع بند ودائع الحكومة بمقدار ٦,١٨ مليار درهم (٢٠.١٪) ليصل ٣٦,٩٧ مليار درهم. وارتفع بند الودائع شبه النقدية بمقدار ٣,٩٤ مليار درهم (٣.٢٪) ليصل ١٢٦,٦٠ مليار درهم. وارتفع بند الخصوم الأجنبية بمبلغ ١,٧٢ مليار درهم (٦.١٪) ليصل ٢٩,٩٣ مليار درهم وزاد بند رأس المال والاحتياطيات بمقدار ١,١٢ مليار درهم (٢.٨٪) ليصل ٤١,٠٢ مليار درهم. كما زاد بند الودائع النقدية بمقدار ٩٧٧ مليون درهم (٢.٩٪) ليصل ٣٥,١٢ مليار درهم. وزاد بند الخصوم غير المصنفة بمقدار ١,١٠ مليار درهم (٢.٥٪) ليصل ٤٦,٠٢ مليار درهم.

الأصول والخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي Foreign Assets and Liabilities of the Banking Sector



رابعاً : ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

Fourth : Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet

The total assets / liabilities of the Central Bank increased by AED 5.02 billion (10.0%) to equal AED 55.27 billion at the end of December 2002, against AED 50.25 billion, at the end of September 2002.

On the assets side, held-to-maturity securities reached AED 5.51 billion at the end of the quarter under study. Likewise current and call accounts increased by AED 8 million (3.6%) to reach AED 228 million. Meanwhile, other assets decreased by AED 448 million (73.1%) to reach AED 165 million. Deposits decreased by AED 54 million (0.1%) to reach AED 48.97 billion.

On the liabilities side, other liabilities increased by AED 5.05 billion to reach AED 5.67 billion. Similarly, currency issued increased by AED 1.21 billion (9.6%) to reach AED 13.80 billion. Permanent deposit from Federal Government increased by AED 158 million (1.7%) to reach AED 9.56 billion. The value of certificate of deposit, meanwhile, decreased by AED 1.46 billion (10.5%) to reach AED 12.49 billion. Current accounts and deposits decreased by AED 60 million (0.5%) to reach AED 12.20 billion.

زاد إجمالي موجودات / مطلوبات المصرف المركزي بـ ٥٠٢ ،٥ مليارات درهم (١٠٪) ليصل ٥٥ ،٢٧ مليارات درهم في نهاية ديسمبر ٢٠٠٢ مقابل ٥٠ ،٢٥ مليارات درهم في نهاية سبتمبر ٢٠٠٢ .

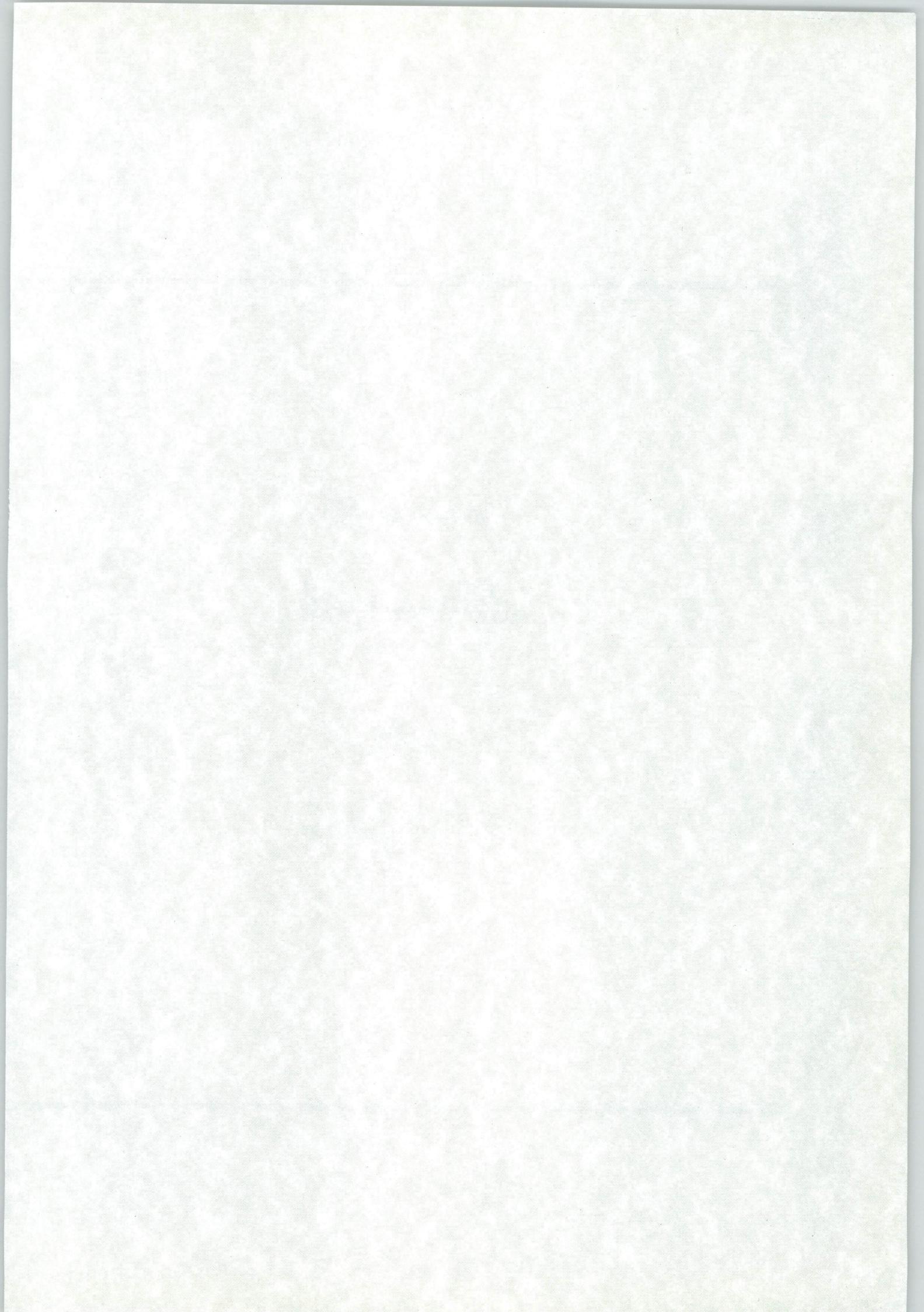
ففي جانب الموجودات، بلغ رصيد سندات محتفظ بها حتى تاريخ استحقاقها ٥ ،٥١ مليار درهم في نهاية الربع قيد الدراسة، وزاد بند حسابات جارية وتحت الطلب بـ ٨ مليون درهم (٣٪) ليصل ٢٢٨ مليون درهم، في حين انخفض بند موجودات أخرى بـ ٤٨ مليون درهم (٧٣٪) ليصل ١٦٥ مليون درهم، كما انخفض بند الودائع بـ ٥٤ مليون درهم (٠٪)، ليصل ٤٨ ،٩٧ مليارات درهم.

أما في جانب المطلوبات، فقد زاد بند المطلوبات الأخرى بـ ٥ ،٠٥ مليارات درهم ليصل ٥ ،٦٧ مليارات درهم كما زاد بند النقد المصدر بـ ١٢١ مليون درهم (٩٪) ليصل ١٣ ،٨٠ مليارات درهم وارتفع بند الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية بـ ١٥٨ مليون درهم (١٪) ليصل ٥٦ ،٥٩ مليارات درهم. في حين انخفضت قيمة شهادات الإيداع بـ ٤٦ مليون درهم (١٠٪) لتبلغ ١٢ ،٤٩ مليارات درهم. كما انخفض بند حسابات جارية وودائع بـ ٦٠ مليون درهم (٥٪) ليصل ١٢ ،٢٠ مليارات درهم.

القسم الثاني
الجدوّل

PART II

TABLES



جدول (١)

المسح النقدي *

Table (1)

Monetary Survey *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

	2000	2001	2002			صافي الأصول الأجنبية
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Net Foreign Assets	115,045	120,686	126,970	127,835	132,920	صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	142,217	151,879	155,781	162,152	168,645	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	-27,172	-31,193	-28,811	-34,317	-35,725	خصوم أجنبية
Net Domestic Assets	26,495	35,794	47,949	45,293	40,733	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government	-30,625	-28,276	-22,493	-26,748	-32,615	صافي المستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	5,780	5,258	7,082	7,198	7,122	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	119,995	130,716	141,323	143,626	145,660	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank						مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية
Financial Institutions	3,317	3,415	3,579	3,365	3,692	
Capital and Reserves	-35,834	-38,377	-41,602	-41,633	-42,583	رأس المال والإحتياطيات
Other Items (net)	-36,138	-36,942	-39,940	-40,515	-40,543	البنود الأخرى (صافي)
Domestic Liquidity	141,540	156,480	174,919	173,128	173,653	السيولة المحلية
Money	34,067	39,464	45,393	46,749	47,054	النقد
Currency outside Banks	10,017	10,537	11,508	12,338	11,938	عملة متداولة خارج المصارف
Monetary Deposits	24,050	28,927	33,885	34,411	35,116	ودائع نقدي
Quasi - Money	107,473	117,016	129,526	126,379	126,599	شبكة النقد
Foreign Currency Deposits	35,754	37,193	46,836	42,843	41,563	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	71,719	79,823	82,690	83,536	85,036	ودائع بالدرهم

Monthly Change in Percent

نسبة التغير الشهري بالمائة

	2	0	1	2	1	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Private Sector	2	0	1	2	1	مستحقات على القطاع الخاص
Domestic Liquidity	2	1	4	-1	0	السيولة المحلية

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) و المؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

جدول (٢)

التأثيرات الوبعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية

(In millions of AEDs)	التأثيرات المطلقة			(بملايين الدرهم)	
	Absolute Changes				
	2000 ديسمبر DEC.	2001 ديسمبر DEC.	2002 ديسمبر DEC.		
Net Foreign Assets	7,263	367	7,680	صافي الأصول الأجنبية	
Foreign Assets	9,522	2,388	14,961	أصول أجنبية	
Foreign Liabilities	2,259	2,021	7,281	خصوم أجنبية	
Net Domestic Assets	-791	3,142	-1,734	صافي الأصول المحلية	
Net Claims on Government	-5,348	1,058	-4,680	صافي المستحقات على الحكومة	
Claims on Official Entities	173	-420	243	مستحقات على الهيئات الرسمية	
Claims on Private Sector	4,770	1,950	5,644	مستحقات على القطاع الخاص	
Claims on Nonbank Financial Institutions	-107	-109	-27	مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية	
Capital and Reserves *	-581	-364	-1,123	* رأس المال والإحتياطيات	
Other Items (net) *	302	1,027	-1,791	* البنود الأخرى (صافي)	
Domestic Liquidity	6,472	3,509	5,946	السيولة المحلية	
Money	1,359	1,366	2,008	النقد	
Quasi - Money	5,113	2,143	3,938	شبكة النقد	
Foreign Currency Deposits	1,986	484	804	ودائع بالعملات الأجنبية	
Dirham Deposits	3,127	1,659	3,134	ودائع بالدرهم	

	نسبة التغير بالمائة		
Claims on Private Sector	4	2	4
Domestic Liquidity	6	2	4

* (-) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease.

* إشارة (-) تدل على الزيادة وإشارة (+) تدل على النقص.

جدول (٣)

Table (3)

Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet

ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000	2001	2002			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
الموجودات						
Assets						
Current and Call Accounts	579	213	216	233	228	حسابات جارية وتحت الطلب
Deposits	28,083	50,896	48,820	49,102	48,968	ودائع
Held-to-Maturity Securities	20,190	—	0	5,509	5,509	سندات محققة بها حتى تاريخ استحقاقها
Loans and Advances	50	50	50	50	50	سلف وقرض
Gold Reserves	333	333	333	333	333	احتياطيات الذهب
Other Assets	872	324	126	527	165	موجودات أخرى
Fixed Assets	29	22	16	17	20	موجودات ثابتة
Total Assets	50,136	51,838	49,561	55,771	55,273	مجموع الموجودات
المطلوبات						
Liabilities						
Current Accounts and Deposits	11,403	11,468	11,797	11,664	12,202	حسابات جارية وودائع
Certificates of Deposit	15,624	16,779	13,021	12,278	12,489	شهادات إيداع
Permanent Deposit from Federal Government	9,064	9,399	9,399	9,399	9,557	الوديعة الدائنة من الحكومة الاتحادية
Currency Issued	12,244	12,320	13,149	14,663	13,799	نقد مصدر
Other Liabilities	241	312	635	6,207	5,666	مطلوبات أخرى
Total Liabilities	48,576	50,278	48,001	54,211	53,713	مجموع المطلوبات
رأس المال						
Capital						
Authorized, Issued and Fully Paid Capital	300	300	300	300	300	رأس المال المصرح به والمصدر والمدفوع بالكامل
General Reserve	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	إحتياطي عام
Special Reserve	60	60	60	60	60	إحتياطي خاص
Total Liabilities and Capital	50,136	51,838	49,561	55,771	55,273	مجموع المطلوبات ورأس المال
Memoranda Accounts	2,695	851	890	18	375	حسابات لها مقابل

(٤) جدول

الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000	2001	2002			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
الأصول						
Cash and Deposits with C.B.	25,593	27,624	25,188	25,170	25,059	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	2,227	1,783	1,641	2,325	1,861	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	23,366	25,841	23,547	22,845	23,198	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	10,775	14,640	12,158	11,803	15,995	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	881	1,022	1,186	669	1,515	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	194	202	644	419	213	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	9,670	13,369	10,289	10,675	14,199	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	30	47	39	40	68	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	91,457	99,409	105,231	105,787	112,417	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	6,203	9,478	13,760	12,364	12,648	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	51,062	49,683	38,789	39,420	45,716	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	39	47	47	48	68	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	14,761	20,404	26,788	27,980	27,178	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	17,166	18,379	24,397	24,479	25,313	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	2,226	1,418	1,450	1,496	1,494	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments	141,651	150,396	166,027	168,685	172,063	الإئتمان والإستثمارات المحلية
a) Credit Facilities	138,370	145,333	160,019	162,682	165,611	أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	12,581	10,565	13,644	14,108	15,222	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	5,770	4,830	6,409	6,568	6,454	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	5,770	4,830	6,409	6,568	6,454	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	118,035	127,985	138,141	140,400	142,032	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	3,610	4,114	4,681	4,657	4,727	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	9,277	10,347	11,368	11,727	11,897	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	105,148	113,524	122,092	124,016	125,408	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	1,984	1,953	1,825	1,606	1,903	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,984	1,953	1,825	1,606	1,903	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	3,281	5,063	6,008	6,003	6,452	(ب) الإستثمارات المحلية
Unclassified Assets	7,625	7,600	8,184	8,053	7,701	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,055	2,120	2,284	2,289	2,304	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	209	140	287	148	90	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	5,361	5,340	5,613	5,616	5,307	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities	277,101	299,669	316,788	319,497	333,235	اجمالي الأصول / الخصوم

* Including the Restricted Licence Bank and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية. ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

تابع جدول (٤)

Table (4) Contd.

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000	2001	2002			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
الخصوم						
Liabilities						
Monetary Deposits	24,050	28,927	33,885	34,411	35,116	ودائع نقديّة
Demand Deposits (L.C.)	23,526	28,486	33,460	33,923	34,680	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحليّة)
Bankers Drafts	524	441	425	488	436	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	107,473	117,016	129,526	126,379	126,599	ودائع شبه نقديّة
Time Deposits (L.C.)	61,819	68,551	69,500	70,431	71,613	ودائع لأجل (بالعملة المحليّة)
Savings Deposits (L.C.)	8,677	9,866	11,213	11,239	11,470	ودائع توفير (بالعملة المحليّة)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,223	1,406	1,977	1,866	1,953	تأمينات تجارية (بالعملة المحليّة)
Other Deposits (F.C.)	35,754	37,193	46,836	42,843	41,563	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	26,584	30,677	28,547	28,538	29,932	خصوم أجنبية
Net Due To H. O. and/or Branches Abroad	2,573	3,222	1,704	1,540	1,540	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	13,887	15,755	14,471	14,407	15,106	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	8,285	10,078	10,848	10,993	11,403	ودائع أخرى (بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	1,839	1,622	1,524	1,598	1,883	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits	30,837	27,382	25,734	30,473	36,972	ودائع الحكومة
(L.C. + F.C.)						(بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds 1	41	37	28	28	28	الإقتراض من الحكومة ١
Due To Central Bank	80	52	218	576	116	أرصدة لمصرف المركزي
Capital and Reserves	34,273	36,817	40,042	40,073	41,023	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	10,901	15,196	13,297	12,721	17,427	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	468	862	870	321	1,199	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	198	281	786	519	297	ودائع حسابات جارية
Time Deposits	10,235	14,053	11,641	11,881	15,931	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	42,862	43,565	45,512	46,299	46,022	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	14	36	18	127	23	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	42,848	43,529	45,494	46,172	45,999	خصوم أخرى
الحسابات النظامية						
Memoranda Accounts	251,603	274,486	344,984	341,384	334,635	
Letters of Credit	56,528	51,025	50,602	49,840	48,280	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	67,690	71,935	77,578	82,626	78,952	كفالات وظهيرات أخرى
Acceptances	4,649	5,062	6,291	6,324	6,539	قبولات
Forward Exchange Contracts	50,912	60,946	107,492	99,176	98,227	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	71,824	85,518	103,021	103,418	102,637	حسابات نظامية أخرى

* Including the Restricted Licence Bank and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية . ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

1) Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.

(١) تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

جدول (٥)

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2000	2001	2002			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
الأصول						
Cash and Deposits with C.B.	17,053	17,725	15,820	15,336	15,164	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	1,651	1,274	1,230	1,764	1,418	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	15,402	16,451	14,590	13,572	13,746	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	6,963	8,677	7,996	8,210	11,363	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	461	653	510	240	964	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	124	150	580	338	129	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	6,354	7,869	6,890	7,608	10,251	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	24	5	16	24	19	شيكات برس التحصيل
Foreign Assets	70,859	75,380	80,415	80,901	88,232	أصول أجنبية
Net Due From						صافي التعامل مع
Branches Abroad	1,253	3,012	4,921	4,489	5,692	القروء في الخارج
Due From Other Banks Abroad	39,476	35,397	27,519	27,314	33,590	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	29	27	33	35	31	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	14,265	20,097	25,807	27,013	26,238	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	14,077	15,611	20,863	20,736	21,368	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	1,759	1,236	1,272	1,314	1,313	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments	107,559	115,975	128,273	130,728	133,885	الإئتمان والاستثمارات المحلية
a) Credit Facilities	104,280	111,154	122,567	125,026	127,756	(أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	11,716	9,985	12,791	13,248	14,333	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	5,126	4,375	5,880	6,041	6,103	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	5,126	4,375	5,880	6,041	6,103	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	85,922	95,265	102,690	104,721	106,024	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	1,396	1,310	1,580	1,709	1,655	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	8,480	9,547	10,654	10,577	11,030	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	76,046	84,408	90,456	92,435	93,339	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	1,516	1,529	1,206	1,016	1,296	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,516	1,529	1,206	1,016	1,296	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	3,279	4,821	5,706	5,702	6,129	(ب) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	6,271	6,257	6,765	6,736	6,516	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	1,755	1,831	2,008	2,014	2,029	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	149	86	72	101	64	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	4,367	4,340	4,685	4,621	4,423	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities	208,705	224,014	239,269	241,911	255,160	اجمالي الأصول / الخصوم

* Excluding Overseas Branches, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لاشمل القروء الخارجية ، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في القروء الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

تابع جدول (٥)

Table (5) Contd.

Aggregated Balance Sheet of National Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000 ديسمبر DEC.	2001 ديسمبر DEC.	2002 أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	البند
Liabilities						الخصوم
Monetary Deposits	16,662	19,893	23,257	23,659	23,827	ودائع نقديّة
Demand Deposits (L.C.)	16,239	19,557	22,988	23,319	23,519	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحليّة)
Bankers Drafts	423	336	319	340	308	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	76,275	83,893	95,156	92,161	94,075	ودائع شبه نقديّة
Time Deposits (L.C.)	47,096	54,057	55,697	56,763	59,075	ودائع لأجل (بالعملة المحليّة)
Savings Deposits (L.C.)	6,348	7,317	8,533	8,573	8,736	ودائع توفير (بالعملة المحليّة)
Commercial Prepayments (L.C.)	731	863	1,272	1,146	1,190	تأمينات تجارية (بالعملة المحليّة)
Other Deposits (F.C.)	22,100	21,656	29,654	25,679	25,074	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	13,552	14,424	15,363	15,605	16,058	خصوم أجنبية
Net Due To Branches Abroad	488	427	400	298	219	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	10,139	10,359	11,065	11,144	11,231	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	1,986	2,750	2,990	3,200	3,432	ودائع أخرى (بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	939	888	908	963	1,176	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits	30,663	27,155	24,796	29,821	36,076	ودائع الحكومة
(L.C. + F.C.)						(بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds 1	40	36	27	27	27	الاقتراض من الحكومة ١
Due To Central Bank	79	51	151	417	91	أرصدة المصرف المركزي
Capital and Reserves	27,629	29,929	32,431	32,397	33,309	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	7,356	11,579	9,157	8,320	12,301	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	141	600	523	151	944	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	154	204	611	338	155	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	7,061	10,775	8,023	7,831	11,202	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	36,449	37,054	38,931	39,504	39,396	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	8	14	5	19	10	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	36,441	37,040	38,926	39,485	39,386	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	159,879	167,984	193,066	191,130	191,421	الحسابات النظامية
Letters of Credit	47,285	41,288	40,980	40,246	38,937	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	45,784	48,504	52,745	53,446	53,929	كفالات وتهيئات أخرى
Acceptances	2,386	2,741	3,575	3,694	3,704	قبولات
Forward Exchange Contracts	23,628	24,006	30,094	28,428	28,920	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	40,796	51,445	65,672	65,316	65,931	حسابات نظامية أخرى

* Excluding Overseas Branches, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل الفروع الخارجية ، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصرف الوطنية.

1) Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.

١) تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

جدول (٦)

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000	2001	2002			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Assets						
Cash and Deposits with C.B.	8,540	9,899	9,368	9,834	9,895	الأصول
Cash in Hand (L.C.)	576	509	411	561	443	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Deposits with Central Bank	7,964	9,390	8,957	9,273	9,452	نقد (بالعملة المحلية)
Due From Resident Banks	3,812	5,963	4,162	3,593	4,632	ودائع لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	420	369	676	429	551	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Demand Deposits	70	52	64	81	84	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Time Deposits	3,316	5,500	3,399	3,067	3,948	ودائع وحسابات جارية
Cheques in the Course of Collection	6	42	23	16	49	ودائع لأجل
						شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	20,598	24,029	24,816	24,886	24,185	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	4,950	6,466	8,839	7,875	6,956	صافي التعامل مع المركز الرئيسي
Due From Other Banks Abroad	11,586	14,286	11,270	12,106	12,126	و/أو الفروع في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	10	20	14	13	37	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Securities	496	307	981	967	940	نقد (بالعملات الأجنبية)
Credit to Non - Residents	3,089	2,768	3,534	3,743	3,945	أوراق مالية
Other Foreign Assets	467	182	178	182	181	الإئتمان لغير المقيمين
Domestic Credit and Investments	34,092	34,421	37,754	37,957	38,178	أصول أجنبية أخرى
a) Credit Facilities	34,090	34,179	37,452	37,656	37,855	الإئتمان والإستثمارات المحلية
Claims on Government	865	580	853	860	889	(أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Official Entities	644	455	529	527	351	مستحقات على الحكومة
Loans, Advances and Overdrafts	644	455	529	527	351	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	32,113	32,720	35,451	35,679	36,008	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Commercial Papers	2,214	2,804	3,101	2,948	3,072	مستحقات على القطاع الخاص
Real Estate Mortgage Loans	797	800	714	1,150	867	أوراق تجارية
Loans, Advances and Overdrafts	29,102	29,116	31,636	31,581	32,069	قروض برهون عقارية
Claims on Other Financial Institutions	468	424	619	590	607	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Loans, Advances and Overdrafts	468	424	619	590	607	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
b) Domestic Investments	2	242	302	301	323	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Unclassified Assets	1,354	1,343	1,419	1,316	1,185	(ب) الإستثمارات المحلية
Fixed Assets	300	289	276	275	275	الأصول غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	60	54	215	47	26	أصول ثابتة
Other Assets	994	1,000	928	994	884	التعاملات فيما بين الفروع
Total Assets / Liabilities	68,396	75,655	77,519	77,586	78,075	أصول أخرى
						اجمالي الأصول / الخصوم

* Including the Restricted Licence Bank.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.

تابع جدول (٦)

Table (6) Contd.

Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks *

* الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000	2001	2002			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Liabilities						
Monetary Deposits	7,388	9,034	10,628	10,752	11,289	الخصوم ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	7,287	8,929	10,522	10,604	11,161	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	101	105	106	148	128	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	31,198	33,123	34,370	34,218	32,524	ودائع شبه نقدية
Time Deposits (L.C.)	14,723	14,494	13,803	13,668	12,538	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	2,329	2,549	2,680	2,666	2,734	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	492	543	705	720	763	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	13,654	15,537	17,182	17,164	16,489	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	13,032	16,253	13,184	12,932	13,874	خصوم أجنبية
Net Due To H.O. and/or Branches Abroad	2,085	2,795	1,303	1,242	1,321	صافي التعامل مع المركز الرئيسي وأفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	3,748	5,396	3,405	3,263	3,875	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	6,299	7,328	7,858	7,792	7,971	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	900	734	618	635	707	خصوص أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	174	227	938	652	896	ودائع الحكومة
Government Lending Funds ¹	1	1	1	1	1	الإقتراض من الحكومة ¹
Due To Central Bank	1	1	67	159	25	أرصدة المصرف المركزي
Capital and Reserves	6,644	6,888	7,611	7,676	7,714	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	3,545	3,617	4,140	4,401	5,126	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	327	262	347	170	255	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	44	77	175	181	142	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,174	3,278	3,618	4,050	4,729	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	6,413	6,511	6,581	6,795	6,626	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	6	22	13	108	13	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	6,407	6,489	6,568	6,687	6,613	خصوص آخر
Memoranda Accounts						
	91,724	106,502	151,918	150,254	143,214	الحسابات النظامية
Letters of Credit	9,243	9,737	9,622	9,594	9,343	اعتمادات مستدبة
Guarantees and Other Endorsements	21,906	23,431	24,833	29,180	25,023	كفالات وتنظيرات أخرى
Acceptances	2,263	2,321	2,716	2,630	2,835	قبولات
Forward Exchange Contracts	27,284	36,940	77,398	70,748	69,307	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	31,028	34,073	37,349	38,102	36,706	حسابات نظامية أخرى

* Including the Restricted Licence Bank.

1) Including Refinancing of Construction by the Government of Abu Dhabi.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.

1) يشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

جدول (٧)

الإمارات العربية المتحدة للمصارف * الأصول والخصوم الأجنبية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000	2001	2002			ال Benson
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
الأصول الأجنبية						
Foreign Assets	90,916	98,506	105,044	105,677	112,360	
Notes and Coins	39	47	47	48	68	أوراق نقدية ومسكوكات
Due From H.O. and Branches	6,203	9,478	13,760	12,364	12,648	أرصدة لدى المركز الرئيسي والفرع
Money at Call and Short Notice	2,117	1,803	2,677	2,270	5,872	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Deposits with Banks ¹	48,582	47,127	36,075	37,063	39,797	ودائع لدى المصارف ¹
Securities	14,761	20,404	26,788	27,980	27,178	إستثمارات في أوراق مالية
Loans and Advances ²	16,990	18,223	24,239	24,451	25,286	قرض وتسهيل ²
Other Foreign Assets ³	2,224	1,424	1,458	1,501	1,511	أصول أجنبية أخرى ³
الخصوم الأجنبية						
Foreign Liabilities	26,075	29,883	28,405	28,531	29,882	
Due To H.O. and Branches	2,377	2,869	1,665	1,536	1,510	التزامات المركز الرئيسي والفرع
Due To Banks	1,692	1,506	1,566	1,409	1,100	التزامات للمصارف
Deposits of Banks	11,947	13,844	12,805	12,997	14,005	ودائع للمصارف
Other Deposits	8,194	9,817	10,680	10,829	11,292	ودائع أخرى
Other Foreign Liabilities ⁴	1,865	1,847	1,689	1,760	1,975	خصوم أجنبية أخرى ⁴

1) Demand and Time Deposits.

(١) ودائع تحت الطلب والأجل.

2) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.

(٢) تشمل الكمييات التجارية المشتراء أو المخصومة.

3) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.

(٣) تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير المقيدة وأصول أخرى.

4) Including Commercial Pre-payments.

(٤) تشمل التامينات التجارية.

* Excluding the Restricted Licence Bank, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل المصرف محدود الترخيص ، ولكن تشمل فقط ودائع المقيدين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

جدول (٨)

Table (8)

Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents *

الإئتمان المصرفي الإجمالي للمقيمين وغير المقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرام)

Item	البند				
	2000 ديسمبر DEC.	2001 ديسمبر DEC.	2002 أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.
اجمالي الإئتمان للمقيمين					
Total Credit to Residents	138,225	145,194	159,961	162,669	165,604
Loans, Advances and Overdrafts	125,338	130,732	143,912	146,285	148,980
Real Estate Mortgage Loans	9,277	10,348	11,368	11,727	11,897
Discounted Commercial Bills	3,610	4,114	4,681	4,657	4,727
اجمالي الإئتمان لغير المقيمين					
Total Credit to Non - Residents	16,990	18,224	24,239	24,451	25,285
Loans, Advances and Overdrafts	15,726	17,132	22,645	22,608	23,136
Real Estate Mortgage Loans	36	18	44	49	73
Discounted Commercial Bills	1,228	1,074	1,550	1,794	2,076
اجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين					
Total Credit to Residents and Non-Residents	155,215	163,418	184,200	187,120	190,889

* Excluding Inter-Bank Lending and Restricted Licence Bank.

* لا يشمل القروض فيما بين المصارف والمصرف محدود الترخيص.

جدول (٩)

Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity^{١ * * ١}

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Economic Activity	End of Period			نهاية الفترة	النشاط الاقتصادي
	2000 ديسمبر DEC.	2001 ديسمبر DEC.	2002 ديسمبر DEC.		
1) Agriculture	1,636	1,508	1,154		١) الزراعة
2) Mining and Quarrying	2,950	2,549	2,213		٢) المناجم والتعدين
3) Manufacturing	9,676	8,978	9,901		٣) الصناعة
3.1 Food, Beverages and Tobacco	999	1,276	1,290		١-٣ الأغذية والمشروبات والتبغ
3.2 Textiles and Leather Products	1,070	957	1,061		٢-٣ المنسوجات والمنتجات الجلدية
3.3 Furniture and Other Wood Products	440	457	466		٢-٣ الأثاث ومنتجات الأخشاب
3.4 Paper and Paper Products	497	431	525		٤-٣ الورق ومنتجاته
3.5 Chemicals and Chemical Products,					
Petroleum and Petro-Chemicals	1,917	1,402	1,624		٥-٣ الكيماويات ومنتجاتها، البترول واليترو كيماويات
3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium)	1,368	925	1,189		٦-٣ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألمنيوم)
3.7 Fabricated Metal Products,					
Machinery and Equipment	658	757	696		٧-٣ المنتجات المعدنية المصنعة - آلات ومعدات
3.8 Other Manufactured Products	2,727	2,773	3,050		٨-٣ منتجات صناعية أخرى
4) Electricity, Gas and Water	482	1,356	3,219		٤) الكهرباء والغاز والماء
5) Construction	21,646	23,907	27,063		٥) التشييد
6) Trade	42,008	44,140	48,870		٦) التجارة
6.1 Wholesale	31,487	32,963	35,467		١-٦ تجارة الجملة
6.2 Retail	10,521	11,177	13,403		٢-٦ تجارة التجزئة
7) Transport, Storage and Communication	4,211	4,487	5,127		٧) النقل والتخزين والاتصالات
8) Financial Institutions (Excl. Banks)	1,983	1,953	1,903		٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف)
9) Government	12,581	10,565	15,222		٩) الحكومة
10) Personal Loans for Business Purposes	17,125	20,660	20,716		١٠) القروض الشخصية لأغراض تجارية
11) Personal Loans for Consumption Purposes	14,706	15,546	17,704		١١) القروض الشخصية لأغراض استهلاكية
12) All Others ^٢	9,221	9,545	12,512		١٢) أنشطة أخرى ^٢
Total	138,225	145,194	165,604		الاجمالي

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.

2) Including Loans to Services and Non-Profit Institutions.

* Excluding the Restricted Licence Bank.

١) الرصيد القائم للائتمان بـاستثناء القروض فيما بين المصارف.

٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح.

* بـاستثناء المصرف محدود الترخيص.

جدول (١٠)

القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين *

Item	2002					البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Government	12,581	10,565	13,644	14,108	15,222	الحكومة
Public Sector	6,009	5,432	6,798	6,923	6,935	القطاع العام
Financial Institutions	225	586	388	336	481	مؤسسات مالية
Insurance Companies	14	16	1	19	1	شركات التأمين
Others	5,770	4,830	6,409	6,568	6,453	آخرى
Private Sector	106,749	114,735	123,470	125,254	126,823	القطاع الخاص
Financial Institutions	1,560	1,150	1,335	1,162	1,319	مؤسسات مالية
Insurance Companies	185	200	101	89	103	شركات التأمين
Business and Industrial Sector	74,430	78,378	85,523	85,593	87,351	قطاع الأعمال والصناعة
Others ¹	30,574	35,007	36,511	38,410	38,050	آخرى ¹
Total	125,339	130,732	143,912	146,285	148,980	الإجمالي

1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purposes.

1) تشمل القروض الشخصية لأغراض تجارية واستهلاكية.

* Excluding the Restricted Licence Bank.

* باستثناء المصرف محدود الترخيص.

(١١) جدول

Deposits by Ownership ***الودائع حسب الجهة المودعة ***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000	2001	2002	الجذع
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	
1) Residents	161,805	172,849	198,244	(١) المقيمون
1.1 Government *	30,836	27,382	36,972	١-١ الحكومة *
1.2 Public Sector	7,444	9,720	10,963	١-٢ القطاع العام
1.2.1 Financial Institutions	922	1,349	1,513	١-٢-١ المؤسسات المالية
1.2.2 Business and Industrial Inst.	6,522	8,371	9,450	٢-٢-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.3 Private Sector	38,568	46,172	59,726	٣-١ القطاع الخاص
1.3.1 Financial Institutions	2,820	3,028	3,124	١-٣-١ المؤسسات المالية
1.3.2 Business and Industrial Inst.	35,748	43,144	56,602	٢-٣-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.4 Individuals	67,042	76,442	83,546	٤-١ الأفراد
1.5 Others *	17,915	13,133	7,037	٥-١ آخرون *
2) Non-Residents	8,229	10,045	11,403	(٢) غير المقيمين
2.1 Government and Diplomatic Missions	374	686	906	١-٢ الحكومات والهيئات السياسية
2.2 Financial Institutions	775	1,485	1,598	٢-٢ المؤسسات المالية
2.3 Business and Industrial Inst.	2,068	2,503	3,525	٣-٢ المؤسسات التجارية والصناعية
2.4 Individuals and Others	5,012	5,371	5,374	٤-٢ أفراد وآخرون
Total Deposits	170,034	182,894	209,647	إجمالي الودائع

* Excluding Inter-Bank Deposits, Bank Drafts as well as the Restricted Licence Bank, but Including Commercial Prepayments and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل ودائع المصارف والشيكات المصرفية والمصرف محدود الترخيص، ولكن تشمل التأمينات التجارية ووراء المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

جدول (١٢)

الودائع حسب النوع والعملة^١

Table (12)

Deposits by Type and Currency^{1*}

Item	2002					البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Demand	30,357	37,700	44,876	46,303	46,602	جاربة
Local Currency	23,810	28,840	33,841	34,325	35,065	عملة محلية
Foreign Currencies	6,547	8,860	11,035	11,978	11,537	عملات أجنبية
Savings	9,962	11,452	13,122	13,171	13,413	إدخارية
Local Currency	8,896	10,120	11,593	11,588	11,813	عملة محلية
Foreign Currencies	1,066	1,332	1,529	1,583	1,600	عملات أجنبية
Time [*]	97,388	104,522	113,197	109,193	110,031	لأجل [*]
Local Currency	62,530	69,281	70,246	71,172	72,400	عملة محلية
Foreign Currencies	34,858	35,241	42,951	38,021	37,631	عملات أجنبية
Total Deposits ^{2*}	137,707	153,674	171,195	168,667	170,046	إجمالي الودائع ^٢
Total Local Currency	95,236	108,241	115,680	117,085	119,278	إجمالي العملة المحلية
Total Foreign Currencies	42,471	45,433	55,515	51,582	50,768	إجمالي العملات الأجنبية
Commercial Prepayments	1,490	1,838	2,617	2,616	2,629	التأمينات التجارية

1) Excluding Inter-Bank Deposits and the Restricted Licence Bank.

2) Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

1) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف والمصرف محدود الترخيص
2) للمقيمين وغير المقيمين (باستثناء الودائع الحكومية والتأمينات التجارية).

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

جدول (١٧)

النقد المصدر حسب الفئات والنوع

(In thousands of AEDs)

(بآلاف الدرهم)

Item	2000	2001	2002			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Currency Notes *						الأوراق النقدية *
Five Dirham	116,560	126,562	110,497	137,563	131,905	فئة الخمسة دراهم
Ten Dirham	304,635	309,105	291,816	339,547	320,667	فئة العشرة دراهم
Twenty Dirham	51,701	46,873	42,618	55,259	52,616	فئة العشرين دراهم
Fifty Dirham	295,567	285,867	272,162	337,970	315,331	فئة الخمسين دراهم
One Hundred Dirham	1,563,035	1,372,324	1,348,556	1,518,246	1,391,559	فئة المائة دراهم
Two Hundred Dirham	921,790	809,818	803,993	917,483	870,773	فئة المائتا دراهم
Five Hundred Dirham	7,134,461	6,736,629	6,953,812	7,913,641	7,339,200	فئة الخمسمائة دراهم
One Thousand Dirham	1,633,906	2,395,397	3,071,991	3,181,225	3,112,669	فئة الألف دراهم
Total Notes Issued (1)	12,021,655	12,082,575	12,895,445	14,400,934	13,534,720	مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)
Currency Coins **						المسكوكات النقدية **
One Fils	25	25	26	26	27	فئة الفلس
Five Fils	1,189	1,239	1,284	1,290	1,296	فئة الخمسة فلوس
Ten Fils	2,451	2,586	2,720	2,731	2,749	فئة العشرة فلوس
Twenty Five Fils	15,300	16,048	16,920	17,279	17,284	فئة الخمسة وعشرون فلوس
Fifty Fils	31,562	33,499	35,727	36,405	36,563	فئة الخمسين فلوس
One Dirham	168,524	179,812	192,358	200,058	201,409	فئة الدرهم
Five Dirham	1,145	1,141	1,142	1,142	1,141	فئة الخمسة دراهم
Twenty Five Dirham "Silver Coins"	200	200	200	200	200	فئة الخمسة وعشرون دراهم «عملة فضية»
Fifty Dirham "Silver Coins"	2,181	2,637	3,089	3,130	3,174	فئة الخمسين دراهم «عملة فضية»
Total Coins Issued (2)	222,577	237,187	253,466	262,261	263,843	مجموع الإصدار من المسكوكات النقدية (٢)
Total Currency Issued (1) + (2)	12,244,232	12,319,762	13,148,911	14,663,195	13,798,563	إجمالي النقد المصدر (١) + (٢)

* Excluding Mutilated Notes.

* باستبعاد التالف منها.

** Excluding Gold Coins Issued.

** لا تشمل إصدار المسكوكات الذهبية.

جدول (١٨)

Table (18)

Cheques Clearing Statistics

إحصاءات مقاصة الشيكات

(القيم بـملايين الدراهم)

(In millions of AEDs)

	أبوظبي ^١ ABU DHABI ^١		دبي DUBAI		الشارقة ^٢ SHARJAH ^٢		رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH		الفجيرة FUJAIRAH		إجمالي الإمارات TOTAL U.A.E.	
	* عدد الشيكات * No. of Cheques		* عدد الشيكات * No. of Cheques		* عدد الشيكات * No. of Cheques		* عدد الشيكات * No. of Cheques		* عدد الشيكات * No. of Cheques		* عدد الشيكات * No. of Cheques	
	Amount	قيمة الشيكات * No. of Cheques	Amount	قيمة الشيكات * No. of Cheques	Amount	قيمة الشيكات * No. of Cheques	Amount	قيمة الشيكات * No. of Cheques	Amount	قيمة الشيكات * No. of Cheques	Amount	قيمة الشيكات * No. of Cheques
1999 Total per Year	56,726	3,211	122,997	7,754	20,365	1,860	2,846	291	1,401	126	204,335	13,242
1999 Average Per Month	4,727	268	10,250	646	1,697	155	237	24	117	11	17,028	1,104
2000 Total per Year	61,514	3,204	126,668	7,972	20,048	1,822	2,943	292	1,456	141	212,629	13,431
2000 Average per Month	5,126	267	10,556	664	1,671	152	245	24	121	12	17,719	1,119
2001 Total per Year	64,336	3,333	135,217	8,450	19,237	1,729	3,028	297	1,590	151	223,408	13,960
2001 Average per Month	5,361	278	11,268	704	1,603	144	252	25	133	12	18,617	1,163
2002 Total per Year	70,596	3,453	150,846	9,005	24,400	1,949	3,296	307	1,776	156	250,914	14,870
2002 Average per Month	5,883	288	12,571	750	2,033	162	275	26	148	13	20,910	1,239

1) Including Al-Ain Branch.

١) تشمل فرع العين

2) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain

٢) تشمل إماراتي عجمان وأم القيوين

* No. of Cheques in Thousands.

* عدد الشيكات بالألاف.

جدول (١٩)

أسعار الفائدة على الودائع *

Table (19)

Interest Rates on Deposits *

		Savings Deposit	Over 1 Year	1 Year	6 Months	3 Months	2 Months	شهر	Until 1 Month	Up to 7 Days	
2002	Average Rate	0.99	2.33	1.65	1.33	1.18	1.07	1.00	0.78	المتوسط	ج
	Minimum	0.25	1.07	0.70	0.52	0.40	0.33	0.30	0.14	الحد الأدنى	ج
	Maximum	2.00	3.54	2.95	2.49	2.21	1.96	1.85	1.17	الحد الأعلى	ج
JULY 2002	Average Rate	1.13	2.15	1.61	1.32	1.22	1.10	1.07	0.73	المتوسط	ج
	Minimum	0.50	1.62	1.23	0.97	0.76	0.53	0.48	0.39	الحد الأدنى	ج
	Maximum	2.00	2.68	2.41	2.03	2.10	1.85	1.78	1.09	الحد الأعلى	ج
AUG. 2002	Average Rate	0.75	2.01	1.41	1.20	1.20	1.08	1.03	0.72	المتوسط	أغسطس ج
	Minimum	0.50	1.23	0.98	0.87	0.70	0.49	0.45	0.39	الحد الأدنى	ج
	Maximum	1.00	2.79	2.30	1.90	2.18	1.90	1.69	1.07	الحد الأعلى	ج
SEP. 2002	Average Rate	0.75	1.94	1.40	1.20	1.19	1.09	1.02	0.72	المتوسط	سبتمبر ج
	Minimum	0.50	1.20	0.95	0.87	0.70	0.49	0.45	0.39	الحد الأدنى	ج
	Maximum	1.00	2.67	2.31	1.86	2.11	1.92	1.65	1.07	الحد الأعلى	ج
OCT. 2002	Average Rate	0.75	1.85	1.30	1.23	1.21	1.11	1.01	0.74	المتوسط	أكتوبر ج
	Minimum	0.50	1.08	0.88	0.84	0.70	0.48	0.44	0.39	الحد الأدنى	ج
	Maximum	1.00	2.61	2.20	2.04	2.16	1.96	1.63	1.13	الحد الأعلى	ج
NOV. 2002	Average Rate	0.59	1.84	1.20	1.10	1.02	0.91	0.78	0.52	المتوسط	نوفمبر ج
	Minimum	0.37	1.07	0.70	0.58	0.45	0.33	0.30	0.22	الحد الأدنى	ج
	Maximum	1.00	2.61	2.33	2.34	2.21	1.89	1.42	0.78	الحد الأعلى	ج
DEC. 2002	Average Rate	0.56	1.87	1.24	1.07	0.98	0.83	0.71	1.16	المتوسط	ديسمبر ج
	Minimum	0.25	1.19	0.73	0.52	0.40	0.34	0.35	0.14	الحد الأدنى	ج
	Maximum	1.00	2.55	2.32	2.35	2.21	1.66	1.19	0.67	الحد الأعلى	ج

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢٠)

Table (20)

Interest Rates on Loans and Advances *

أسعار الفائدة على القروض والسلف *

		إيداعات آمانة القروض والسلف الأخرى Other Loans & Trust Receipts Advances			القروض Loans			
		السحب على المكتشوف Overdrafts			تجاري Business	شخصي Personal		
2002	Average Rate	14.49	7.33	9.72	6.82	10.80	المتوسط	ج
	Minimum	2.00	1.81	1.00	1.63	1.88	الحد الأدنى	ج
	Maximum	24.00	15.00	25.00	20.00	24.21	الحد الأعلى	ج
JULY 2002	Average Rate	14.65	7.30	9.46	7.92	10.83	المتوسط	ج
	Minimum	2.00	2.13	1.00	2.04	1.88	الحد الأدنى	ج
	Maximum	24.00	15.00	25.00	20.00	24.00	الحد الأعلى	ج
AUG. 2002	Average Rate	14.28	7.18	9.72	5.93	10.66	المتوسط	أغسطس ج
	Minimum	2.00	2.13	1.88	1.90	1.88	الحد الأدنى	ج
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	ج
SEP. 2002	Average Rate	14.44	7.10	9.73	6.46	10.54	المتوسط	سبتمبر ج
	Minimum	2.00	2.13	1.87	2.13	1.88	الحد الأدنى	ج
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	ج
OCT. 2002	Average Rate	14.38	7.10	9.76	6.40	10.44	المتوسط	أكتوبر ج
	Minimum	2.00	2.13	1.97	2.00	1.88	الحد الأدنى	ج
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	ج
NOV. 2002	Average Rate	14.33	7.09	9.67	6.04	10.59	المتوسط	نوفمبر ج
	Minimum	2.00	1.81	1.63	1.74	1.88	الحد الأدنى	ج
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	ج
DEC. 2002	Average Rate	14.04	7.02	9.55	5.94	10.52	المتوسط	ديسمبر ج
	Minimum	2.00	1.81	1.56	1.63	1.88	الحد الأدنى	ج
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	ج

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢١)

* أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك

		اسبوع	شهر	٣ شهور	٦ شهور	سنة		
		1 Week	1 Month	3 Months	6 Months	1 Year	المتوسط	
2001	Average Rate	3.91	3.92	3.82	3.82	3.89	المتوسط	
	Minimum	3.80	3.74	3.65	3.61	3.72	الحد الأدنى	٣٠%
	Maximum	4.12	4.12	4.02	3.99	4.10	الحد الأعلى	٤٠%
JULY 2002	Average Rate	1.72	1.82	1.83	1.93	2.20	المتوسط	
	Minimum	1.75	1.82	1.84	1.96	2.32	الحد الأدنى	٣٥%
	Maximum	1.75	1.82	1.85	1.96	2.32	الحد الأعلى	٤٠%
AUG. 2002	Average Rate	1.72	1.78	1.76	1.77	1.90	المتوسط	أغسطس
	Minimum	1.71	1.74	1.72	1.72	1.81	الحد الأدنى	٣٧%
	Maximum	1.74	1.82	1.82	1.89	2.10	الحد الأعلى	٤٠%
SEP. 2002	Average Rate	1.73	1.78	1.76	1.76	1.89	المتوسط	سبتمبر
	Minimum	1.71	1.75	1.74	1.74	1.83	الحد الأدنى	٣٩%
	Maximum	1.74	1.81	1.78	1.81	1.97	الحد الأعلى	٤٠%
OCT. 2002	Average Rate	1.73	1.81	1.80	1.78	1.84	المتوسط	أكتوبر
	Minimum	1.71	1.78	1.75	1.73	1.75	الحد الأدنى	٣٩%
	Maximum	1.78	1.83	1.84	1.84	1.75	الحد الأعلى	٤٠%
NOV. 2002	Average Rate	1.37	1.46	1.50	1.49	1.61	المتوسط	نوفمبر
	Minimum	1.25	1.35	1.42	1.42	1.51	الحد الأدنى	٣٨%
	Maximum	1.69	1.77	1.75	1.68	1.70	الحد الأعلى	٤٠%
DEC. 2002	Average Rate	1.31	1.46	1.43	1.44	1.66	المتوسط	ديسمبر
	Minimum	1.24	1.44	1.40	1.42	1.58	الحد الأدنى	٣٨%
	Maximum	1.43	1.48	1.46	1.48	1.72	الحد الأعلى	٤٠%

Source : Five Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : خمسة مصارف مختارة.
 * المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢٢)

Table (22)

Exchange Rates of GCC Currencies in AED *

أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

(Period Average)

(متوسط الفترة)

Currency	2001	2002										العملة
		أبريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.		
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	11.9770	11.9716	12.0381	12.0909	12.1942	12.1648	12.1614	12.1466	12.1852	12.2225		الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء.

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED *

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

(Period Average)

(متوسط الفترة)

Currency	2001	2002										العملة
		أبريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.		
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0291	0.0280	0.0291	0.0297	0.0311	0.0308	0.0304	0.0296	0.0302	0.0303		اليين الياباني
Euro	3.2897	3.2505	3.3687	3.4955	3.6993	3.7543	3.7445	3.6008	3.6773	3.7693		اليورو
Pound Sterling	5.2902	5.2946	5.3656	5.4273	5.7126	5.6502	5.7122	5.7169	5.7718	5.8502		الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.1973	2.2173	2.3128	2.3763	2.4928	2.4565	2.4595	2.4581	2.5072	2.5717		الفرنك السويسري
SDR	4.6769	4.6110	4.6888	4.7588	4.8872	4.8493	4.8544	4.8397	4.8866	4.9330		حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء.

جدول (٢٣)

Exchange Rates of GCC Currencies in AED *

(End of Period)

أسعار صرف عملات مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

(نهاية الفترة)

Currency	2001	2002											العملة
		ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.			
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	11.9567	12.0083	12.0647	12.1576	12.1759	12.1674	12.1642	12.1465	12.1654	12.2658			الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء.

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED *

(End of Period)

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

(نهاية الفترة)

Currency	2001	2002											العملة
		ابريل Apr.	مايو May	ابريل June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	سبتمبر Oct	سبتمبر Nov.	ديسمبر Dec.			
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0280	0.0287	0.0296	0.0305	0.0306	0.0310	0.0302	0.0298	0.0300	0.0310			الين الياباني
Euro	3.2549	3.3181	3.4409	3.6248	3.7322	3.7391	3.6137	3.6031	3.6497	3.8504			اليورو
Pound Sterling	5.3310	5.3540	5.3714	5.5642	5.7686	5.6290	5.7465	5.7100	5.7203	5.8894			الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.1994	2.2669	2.3489	2.4708	2.4798	2.3639	2.4682	2.4581	2.4779	2.6475			الفرنك السويسري
SDR	4.6113	4.6643	4.7370	4.8151	4.8679	4.8496	4.8410	4.8495	4.8654	4.9747			حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء.

جدول (٢٤)

Table (24)

Gross Domestic Product at Factor Cost by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بقيمة تكلفة عوامل الإنتاج حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs / at current prices)					(بملايين الدرهم/بالأسعار الجارية)
Economic Sectors	1999	2000	2001	2002*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	168,978	220,086	213,614	217,184	(١) قطاع المشروعات غير المالية
– Agriculture, Livestock and Fishery	7,551	9,047	8,862	9,499	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	50,450	87,372	75,687	72,871	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	49,794	86,690	74,990	72,146	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	656	682	697	725	– المحاجر
– Manufacturing	26,539	34,762	35,132	36,673	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,416	4,615	4,890	5,125	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	16,621	16,857	17,446	17,988	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	21,535	22,268	22,838	24,361	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	4,720	5,026	5,435	5,734	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	15,247	17,247	19,595	20,177	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	18,384	19,068	19,662	20,388	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,515	3,824	4,067	4,368	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	13,663	14,862	16,845	17,935	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	22,458	25,561	27,029	28,756	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
– Household Services	1,556	1,641	1,940	2,205	– الخدمات المنزلية
<u>Less : Imputed Bank Services Charges</u>	4,858	4,171	5,192	5,432	<u>ناقصاً : الخدمات المصرافية المحسوبة</u>
TOTAL	201,797	257,979	254,236	260,648	المجموع
Total Non-Oil Sectors	152,003	171,289	179,246	188,502	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Planning.

* Estimates.

المصدر : وزارة التخطيط.

* تقديرات.

جدول (٢٥)

الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs / at constant 1995)

(بملايين الدراهم/بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ م)

Economic Sectors	1999	2000	2001	2002*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	159,495	178,275	183,163	184,342	(١) قطاع المشروعات غير المالية
– Agriculture, Livestock and Fishery	7,346	8,733	8,500	9,090	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	45,997	51,972	52,853	48,653	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	45,360	51,310	52,181	47,956	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	637	662	672	697	– المحاجر
– Manufacturing	25,390	33,120	33,362	34,691	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,244	4,487	4,748	4,970	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	16,026	16,170	16,490	16,970	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	20,032	20,676	21,146	22,500	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	4,453	4,645	4,990	5,245	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	14,177	16,211	18,313	18,682	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	18,454	18,618	18,906	19,420	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,376	3,643	3,855	4,121	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	13,201	14,207	16,244	17,480	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	21,430	24,296	25,547	27,129	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
– Household Services	1,516	1,599	1,862	2,120	– الخدمات المنزلية
<u>Less : Imputed Bank Services Charges</u>	4,758	4,050	5,065	5,347	<u>ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسوبة</u>
TOTAL	190,884	214,327	221,751	225,724	المجموع
Total Non-Oil Sectors	145,524	163,017	169,570	177,768	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Planning.

* Estimates.

المصدر : وزارة التخطيط .

* تقديرات .

جدول (٢٦)

Table (26)

Expenditure on Gross Domestic Product

الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي

(بملايين الدرهم/بالأسعار الجارية)

Expenditure	1999	2000	2001	2002*	الإنفاق
Final Consumption	136,627	152,559	159,039	168,608	الإنفاق الاستهلاكي النهائي
– Public Consumption	36,262	39,885	41,800	44,224	– الإنفاق الاستهلاكي العام
– Private Consumption	100,365	112,674	117,239	124,384	– الإنفاق الاستهلاكي الخاص
Gross Fixed Capital Formation	53,916	57,398	60,178	61,776	إجمالي تكوين رأس المال الثابت
Variation in the Inventory	2,500	2,680	2,792	2,870	التغير في المخزون السلعي
Net Exports of Goods and Services	+9,655	+46,354	+33,399	+28,853	صافي الصادرات من السلع والخدمات
Net Indirect Taxes	-901	-1,012	-1,172	-1,459	صافي الضرائب على المنتجات
Gross Domestic Product at Basic Prices	201,797	257,979	254,236	260,648	الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس

Source : Ministry of Planning.

* Estimates.

المصدر : وزارة التخطيط.

* تقديرات.

جدول (٢٧)

**Consumer Price Index By
Major Groups (1995 = 100)**

**الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب
المجموعات الرئيسية (١٩٩٥ = ١٠٠)**

Major Groups	الأوزان الترجيحية Relative Weights	1998	1999	2000	2001*	المجموعات الرئيسية
General Consumer Price Index	100.00	106.9	109.2	110.7	113.1	الرقم القياسي العام
Foodstuff, Beverage and Tobacco	14.43	110.0	112.8	113.4	113.6	الطعام والشراب والتبغ
Ready Made Garments Clothes and Footwear	6.74	109.1	113.5	114.2	114.6	الملابس الجاهزة والأقمشة وملبوسات القدم
House Rent and Related Housing Items	36.14	96.0	96.2	96.1	98.1	الإيجارات وملحقات المسكن
Furniture and Related Items	7.39	110.1	112.0	116.4	116.7	الأثاث وتجهيزاته
Medical Care and Health Services	1.85	123.1	125.7	132.5	137.0	العناية الطبية والخدمات الصحية
Transportation and Communication	14.93	118.0	126.0	130.3	133.0	النقل والاتصالات
Recreation, Education and Cultural Services	10.29	115.0	114.6	115.2	125.0	خدمات الترفيه والتعليم والثقافة
Other Goods and Services	8.23	111.1	113.0	116.2	116.9	سلع وخدمات متنوعة

Source : Ministry of Planning.

* Preliminary Figures.

المصدر : وزارة التخطيط .
* أرقام اولية .

جدول (٢٨)

Table (28)

Balance of Payments Estimates

تقديرات ميزان المدفوعات

(بمليارات الدرهم)

(In billions of AEDs)

Item	2000*	2001**	البند
Current Account Balance	50.50	32.13	ميزان الحساب الجاري
Trade Balance	54.44	37.75	الميزان التجاري
Oil Exports	79.46	66.45	صادرات البترول الخام
Gas Exports	13.97	10.99	صادرات الغاز
Non-Oil Exports	41.44	46.09	الصادرات السلعية
Free Zones Exports	20.19	24.95	صادرات المناطق الحرة
Other Exports 1	21.25	21.14	صادرات أخرى ١
Re-Exports	48.15	51.18	إعادة التصدير
Total Exports and Re-Exports (FOB)	183.02	174.71	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب)
Total Imports (CIF)	-128.57	-136.96	إجمالي الواردات (سيف)
Free Zone Imports	-20.51	-24.59	واردات المناطق الحرة
Other Imports 2	-108.06	-112.38	واردات أخرى ٢
Services (net)	10.61	9.84	الخدمات (صافي)
Investment Income	18.70	18.60	دخل الاستثمار
Others 3	-8.09	-8.76	آخرى ٣
Transfers (net)	-14.55	-15.46	التحويلات (صافي)
Private	-13.50	-14.36	خاصة
Public	-1.05	-1.10	عامة
Capital Account (net)	-40.09	-30.35	حساب رأس المال (صافي)
Official Loans and Equity Participations	0.20	0.22	القروض والمساهمات الرأسمالية الرسمية
Short-Term Private Capital	-3.41	-3.86	رأس المال الخاص قصير الأجل
Government Institutions, Private Capital Flow and Net Errors and Omissions	-36.88	-26.71	المؤسسات الحكومية وحركة رأس المال الخاص وصافي السهو والخطأ
Overall Surplus (+) or Deficit (-)	10.41	1.78	الفائض (+) أو العجز (-) الإجمالي
Change in Reserves {(-) Indicates Increase}	-10.41	-1.78	التغير في الاحتياطيات { إشارة (-) تعنى زيادة }
Net Foreign Assets with Central Bank	-10.70	-1.73	صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف المركزي
Reserve Position with I.M.F.	0.29	-0.05	وضع الاحتياطي لدى صندوق النقد الدولي

1) Including Estimates of the Exports of Petroleum Products and other Exports from all Emirates, in addition to Exports of Non-Monetary Gold.

١) يتضمن تقديرات لقيم صادرات المشتقات البترولية والصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة بالإضافة إلى صادرات الذهب غير النقدي.

2) Including Imports of Non-Monetary Gold.

٢) يتضمن واردات الذهب غير النقدي.

3) Including Travel, Transport and Government Services.

٣) يتضمن السياحة والسفر والخدمات الحكومية.

* Revised Figures.

* أرقام معدلة.

** Preliminary Figures.

** أرقام أولية.

جدول (٢٩)

التجارة الخارجية^١

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Year	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re- Exports	الواردات Imports	الترانزيت ^٢ Transit ^٢	السنة
1982	1,635.4	3,405.3	34,577.8	2,085.1	١٩٨٢
1983	1,590.0	6,005.6	30,447.2	1,917.2	١٩٨٣
1984	1,863.4	4,707.3	25,463.6	1,353.7	١٩٨٤
1985	1,256.5	4,262.9	24,041.2	1,334.0	١٩٨٥
1986	1,365.3	4,448.6	23,575.1	2,519.1	١٩٨٦
1987	1,510.3	6,906.3	26,527.4	2,490.0	١٩٨٧
1988	1,905.1	7,498.4	31,289.7	3,569.5	١٩٨٨
1989	2,228.0	8,993.1	36,747.3	2,697.5	١٩٨٩
1990	2,578.7	10,232.5	42,115.0	3,356.7	١٩٩٠
1991	3,249.8	12,472.4	50,461.0	2,904.6	١٩٩١
1992	3,870.1	13,855.1	63,929.0	3,510.8	١٩٩٢
1993	4,068.6	15,028.1	71,658.0	4,288.2	١٩٩٣
1994	3,620.3	12,408.8	77,181.0	3,234.3	١٩٩٤
1995	5,121.7	15,487.2	77,031.0	2,719.3	١٩٩٥
1996	4,975.2	20,787.5	83,102.0	2,472.8	١٩٩٦
1997	6,190.4	21,891.4	84,181.1	3,191.4	١٩٩٧
1998	6,376.8	20,693.6	91,287.7	3,367.4	١٩٩٨
1999	5,934.2	19,879.9	91,711.2	3,751.6	١٩٩٩
2000	6,560.9	22,195.2	98,119.5	3,505.9	٢٠٠٠
2001	7,012.0	27,965.0	110,454.9	3,991.0	٢٠٠١
2002*					*٢٠٠٢
1st Qrt.	1,814.3	6,553.5	24,106.0	966.5	الربع الأول
2nd Qrt.	1,969.6	6,765.9	24,639.4	1,063.0	الربع الثاني
3rd Qrt.	2,181.7	7,531.2	25,201.8	960.0	الربع الثالث

Source: Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

1) Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.

2) Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit Trade Data Under Re-Exports.

* Estimates.

المصدر: دوائر جمارك أبوظبي ، دبي والشارقة .

١) أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦ .

٢) اعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن بيانات إعادة التصدير .

* أرقام تقديرية .

جدول (٣٠)

Table (30)

Imports According to Harmonized System Sections

الواردات حسب أقسام النظام المنسيق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	أقسام النظام المنسيق		
	الربع الثاني 2002*	الربع الثالث 2002*	الربع الرابع 2nd Qrt. 3rd Qrt.
I. Live Animals, Animal Products.	764.03	756.05	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	1,334.18	1,386.10	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	102.55	126.01	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	785.54	781.26	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	384.56	453.63	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	1,610.04	1,612.92	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	1,051.14	1,058.48	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	159.98	176.41	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومشتقاته هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القر).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	338.42	378.03	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	365.08	352.83	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	3,398.53	3,402.24	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	349.70	403.23	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates

* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣٠)

الواردات حسب أقسام النظام المنسيق

Table (30) Contd.

Imports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	أقسام النظام المنسيق			
	الربع الثالث 2002*	الربع الثاني 2002*	الربع الثاني 2nd Qrt.	الربع الثالث 3rd Qrt.
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	577.38	554.44		١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج وتصنيعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	538.39	579.64		١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلية الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	2,420.19	2,494.98		١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	5,960.63	6,048.43		١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	2,680.67	2,721.80		١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	853.22	932.47		١٨ - أدوات وأجهزة للتصويريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص أو أدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	4.20	4.30		١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	937.31	928.16		٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	23.70	50.40		٢١ - تف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	24,639.42	25,201.81		المجموع

* Estimates

* أرقام تقديرية.

جدول (٣١)

Table (31)
Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections
(In millions of AEDs)

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	أقسام النظام المنسق		
	الربع الثاني 2002* 2nd Qrt.	الربع الثالث 2002* 3rd Qrt.	(بملايين الدرهم)
I. Live Animals, Animal Products.	57.92	65.45	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	49.34	51.16	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	50.41	53.56	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	101.91	111.27	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	94.39	106.90	٥- منتجات معdenية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	117.99	133.08	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	42.91	45.82	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	7.51	10.91	٨- جلد خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرافق دودة القر).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	0.10	0.11	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفير، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	45.05	52.36	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفاثيات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	328.23	359.98	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	0.91	1.01	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates

* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣١)

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	أقسام النظام المنسق		
	الربع الثاني 2002*	الربع الثالث 2002*	الربع الرابع 2nd Qrt. 3rd Qrt.
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	64.36	69.82	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	61.14	65.45	١٤ - لولو طبيعي أو مستبنت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوقة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	823.79	910.32	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	31.11	37.09	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	81.81	93.81	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	0.41	0.45	١٨ - أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو الجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	-	-	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	8.31	10.91	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	2.04	2.26	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	1,969.64	2,181.72	المجموع

* Estimates

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٢)

Table (32)

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسيق

(بملايين الدرهم)

(In millions of AEDs)

H.S. Sections	الربع الثالث 2002*		الربع الثاني 2002*		أقسام النظام المنسيق
	2nd Quart.	3rd Quart.	2002*	2002*	
I. Live Animals, Animal Products.	103.56	97.91			١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	449.49	481.98			٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	26.69	37.65			٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	226.35	256.06			٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	50.18	60.25			٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	341.65	384.09			٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	277.59	301.25			٧- لدائن ومنتجاتها، مطاط ومنتجاتها.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	57.65	75.31			٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاتها هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائط دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	50.19	45.19			٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفير، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	43.77	52.72			١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	1,202.19	1,325.49			١١- مواد نسيجية ومنتجاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	170.83	195.81			١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates

* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣٢)

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الثالث ٢٠٠٢*		أقسام النظام المنسق
	٢٠٠٢*	٢٠٠٢*	
	2nd Quart.	3rd Quart.	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	144.13	165.69	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حزير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	293.61	331.37	١٤ - لولو طبيعي أو مستببت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوقة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلبي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	417.46	459.40	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	1,494.73	1,656.38	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	886.16	994.11	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	197.52	225.94	١٨ - أدوات وأجهزة للتصويريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو الجراحة، أصناف ساعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	0.43	0.48	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	277.59	316.31	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	54.12	67.78	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	6,765.89	7,561.17	المجموع

* Estimates

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٣)

Table (33)

Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports¹

قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير¹

Imports	1999	2000	2001**	2002*			الواردات
				الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.	الربع الثالث 3rd Qrt.	
Abu Dhabi	21,282.17	20,629.70	21,231.80	4,828.06	5,320.35	5,498.63	أبوظبي
Dubai *	65,605.03	72,392.46	83,186.12	17,780.50	17,866.62	18,090.52	دبي *
Sharjah	4,823.95	5,097.32	6,037.01	1,497.44	1,452.45	1,612.66	الشارقة
Total *	91,711.15	98,119.48	110,454.93	24,106.00	24,639.42	25,201.81	المجموع *

Non-Oil Exports							الصادرات غير البترولية
Abu Dhabi	638.37	982.18	951.07	215.43	232.61	259.52	أبوظبي
Dubai *	5,127.59	5,464.00	5,900.41	1,560.50	1,720.00	1,895.23	دبي *
Sharjah	168.20	114.74	160.55	38.38	17.03	26.97	الشارقة
Total *	5,934.17	6,560.92	7,012.03	1,814.31	1,969.64	2,181.72	المجموع *

Re-Exports							إعادة التصدير
Abu Dhabi	850.82	1,170.06	1,038.98	249.43	296.12	335.24	أبوظبي
Dubai *	15,030.73	17,659.19	22,601.26	5,310.00	5,537.03	5,766.32	دبي *
Sharjah	3,998.36	3,365.96	4,324.78	994.06	932.74	1,429.61	الشارقة
Total *	19,879.91	22,195.21	27,965.02	6,553.49	6,765.89	7,531.17	المجموع *

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

1) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.

* Estimates.

** Revised Figures.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة .

١)

لا تشمل التبادل التجاري بين الإمارات وتجارة الترانزيت .

*

أرقام تقديرية .

**

أرقام معدلة .

جدول (٣٤)

**التصنيف الساعي للواردات والصادرات غير البترولية
وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية ***

Table (34)

Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports (Major Groups)*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

MAJOR GROUPS	الربع الأول ٢٠٠٢ 1st Qrt. 2002			الربع الثاني ٢٠٠٢ 2nd Qrt. 2002			الربع الثالث ٢٠٠٢ 3rd Qrt. 2002			المجموعات الرئيسية
	الواردات	الصادرات	إعادة التصدير	الواردات	الصادرات	إعادة التصدير	الواردات	الصادرات	إعادة التصدير	
	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	
Consumer Goods	12,493.34	1,518.61	3,550.22	12,971.86	1,650.77	3,721.99	13,407.35	1,819.56	4,142.62	السلع الإستهلاكية
Intermediary Goods	3,103.24	190.48	622.58	3,026.26	205.95	663.01	3,024.23	231.26	738.06	السلع الوسيطة
Capital Goods	8,509.42	105.22	2,380.69	8,641.30	112.92	2,380.89	8,770.23	130.90	2,650.49	السلع الرأسمالية
Total	24,106.00	1,814.31	6,553.49	24,639.42	1,969.64	6,765.89	25,201.81	2,181.72	7,531.17	الإجمالي

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٥)

Table (35)

Imports by Major Country of Origin

الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها

Region / Country	الربع الثاني ٢٠٠٢ 2nd Qrt. 2002*		الربع الثالث ٢٠٠٢ 3rd Qrt. 2002*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	10,890.62	44.2	11,164.40	44.3	الدول الآسيوية
of which:					منها :
Japan	2,537.86	10.3	2,620.99	10.4	اليابان
China	1,847.96	7.5	1,915.34	7.6	الصين
India	1,601.56	6.5	1,612.92	6.4	الهند
South Korea	1,231.97	5.0	1,285.29	5.1	كوريا الجنوبية
Arab Countries	1,601.56	6.5	1,612.92	6.4	الدول العربية
of which:					منها :
G.C.C. Countries	1,133.41	4.6	1,134.08	4.5	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	8,746.99	35.5	8,971.84	35.6	الدول الأوروبية
of which:					منها :
European Union	7,293.27	29.6	7,484.94	29.7	دول الاتحاد الأوروبي
of which:					منها :
United Kingdom	1,872.60	7.6	1,890.14	7.5	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	1,823.32	7.4	1,915.34	7.6	جمهورية ألمانيا الاتحادية
France	1,010.22	4.1	1,058.48	4.2	فرنسا
Italy	123.20	0.5	151.21	0.6	إيطاليا
Benelux Countries	837.74	3.4	831.66	3.3	دول الستة
Americas	2,710.35	11.0	2,747.00	10.9	الدول الأمريكية
of which:					منها :
United States	2,340.74	9.5	2,368.97	9.4	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	172.48	0.7	151.21	0.6	كندا
Brazil	147.84	0.6	126.01	0.5	البرازيل
Oceania	492.78	2.0	478.83	1.9	أوقيانوسيا
of which:					منها :
Australia	443.51	1.8	453.63	1.8	أستراليا
New Zealand	49.27	0.2	25.20	0.1	نيوزيلندا
Africa	197.12	0.8	226.82	0.9	الدول الأفريقية
of which:					منها :
South Africa	147.84	0.6	176.41	0.7	جنوب أفريقيا
Grand Total	24,639.42	100	25,201.81	100	المجموع العام

* Estimates

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٦)

الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	الربع الثاني *٢٠٠٢ 2nd Qrt. 2002*		الربع الثالث *٢٠٠٢ 3rd Qrt. 2002*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	795.73	40.4	883.60	40.5	الدول الآسيوية
of which:					: منها
Japan	393.93	20.0	438.53	20.1	اليابان
China	108.33	5.5	122.18	5.6	الصين
India	45.30	2.3	48.00	2.2	الهند
South Korea	27.57	1.4	32.73	1.5	كوريا الجنوبية
Arab Countries	464.84	23.6	512.70	23.5	الدول العربية
of which:					: منها
G.C.C. Countries	283.63	14.4	316.35	14.5	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	492.41	25.0	547.61	25.1	الدول الأوروبية
of which:					: منها
European Union	372.26	18.9	410.16	18.8	دول الاتحاد الأوروبي
of which:					: منها
United Kingdom	130.00	6.6	146.12	6.7	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	59.09	3.0	67.63	3.1	جمهورية ألمانيا الاتحادية
France	15.76	0.8	17.45	0.8	فرنسا
Italy	45.30	2.3	52.36	2.4	إيطاليا
Benelux Countries	108.33	5.5	122.18	5.6	دول الـ بـ يـ نـ يـ لـوكـس
Americas	145.75	7.4	161.45	7.4	الدول الأمريكية
of which:					: منها
United States	53.18	2.7	56.72	2.6	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	3.94	0.2	6.56	0.3	كندا
Brazil	-	-	-	-	البرازيل
Oceania	5.91	0.3	6.55	0.3	أوقيانوسيا
of which:					: منها
Australia	3.94	0.2	4.36	0.2	أستراليا
New Zealand	1.97	0.1	2.19	0.1	نيوزيلندا
Africa	65.00	3.3	69.81	3.2	الدول الأفريقية
of which:					: منها
South Africa	9.85	0.5	13.09	0.6	جنوب أفريقيا
Grand Total	1,969.64	100	2,181.72	100	المجموع العام

* Estimates

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٧)

Table (37)

Re-Exports by Major Destinations

إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها

Region / Country	الربع الثاني ٢٠٠٢ 2nd Qrt. 2002*		الربع الثالث ٢٠٠٢ 3rd Qrt. 2002*		المنطقة / الدولة	(بملايين الدرهم)
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %		
Asian Countries	3,044.65	45.0	3,396.56	45.1	الدول الآسيوية	
of which:					منها :	
Iran	1,305.82	19.3	1,453.52	19.3	إيران	
India	324.76	4.8	361.49	4.8	الهند	
Pakistan	162.38	2.4	189.75	2.5	باكستان	
Hong Kong	87.95	1.3	98.90	1.3	هونج كونج	
Arab Countries	1,732.07	25.6	1,927.98	25.6	الدول العربية	
of which:					منها :	
G.C.C. Countries	960.75	14.2	1,076.95	14.3	دول مجلس التعاون الخليجي	
Europe	1,244.93	18.4	1,393.27	18.5	الدول الأوروبية	
of which:					منها :	
European Union	744.25	11.0	828.43	11.0	دول الاتحاد الأوروبي	
of which:					منها :	
United Kingdom	230.04	3.4	256.06	3.4	المملكة المتحدة	
Federal Republic of Germany	47.36	0.7	52.72	0.7	جمهورية ألمانيا الاتحادية	
Benelux Countries	87.96	1.3	97.91	1.3	دول ال比利ونكس	
Russia	345.06	5.1	384.09	5.0	روسيا	
Poland	33.83	0.5	37.66	0.5	بولندا	
Americas	189.44	2.8	195.81	2.6	الدول الأمريكية	
of which:					منها :	
United States	162.38	2.4	180.75	2.4	الولايات المتحدة الأمريكية	
Canada	6.77	0.1	7.54	0.1	كندا	
Brazil	—	—	—	—	البرازيل	
Oceania	13.53	0.2	22.59	0.3	أوقيانوسيا	
of which:					منها :	
Australia	13.53	0.2	22.59	0.3	أستراليا	
New Zealand	—	—	—	—	نيوزيلندا	
Africa	541.27	8.0	594.96	7.9	الدول الأفريقية	
of which:					منها :	
Tanzania	47.36	0.7	67.78	0.9	تنزانيا	
Grand Total	6,765.89	100	7,531.17	100	المجموع العام	

* Estimates

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٨)

واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي
(دبي) حسب اقسام النظام المنسق *

Table (38)

Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone
(Dubai) According to Harmonized System Sections*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الثالث 3rd Qrt. 2002		أقسام النظام المنسق
	الصادرات EXPORTS	الواردات** IMPORTS**	
I. Live Animals, Animal Products.	14.53	41.31	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	97.85	165.23	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	8.97	4.72	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	256.81	280.30	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	243.56	324.56	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	495.67	593.05	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	94.01	147.53	٧- لدائن ومنتجاتها، مطاط ومنتجاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	38.46	24.76	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاته هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	2.14	14.75	٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	32.05	76.71	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	326.89	365.86	١١- مواد نسيجية ومنتجاته.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	38.46	26.55	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates.

** Including Imports from Free Zone into Dubai.

* أرقام تقديرية.

** شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.

تابع جدول (٣٨)

**واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي
(دبي) حسب اقسام النظام المنسق ***

Table (38) Contd.

**Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone
(Dubai) According to Harmonized System Sections***

H.S. Sections	الربع الثالث 3rd Qrt. 2002		أقسام النظام المنسق
	الصادرات EXPORTS	الواردات** IMPORTS**	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similiar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	55.53	91.47	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Therof, Imitation Jewellery, Coins.	19.23	12.98	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلية الفواية (قلادة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	296.98	357.02	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	1,820.31	2,779.96	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	141.01	247.84	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	222.20	238.99	١٨ - أدوات وأجهزة للتصويريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	-	2.95	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	68.37	104.45	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	-	-	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	4,273.03	5,901.01	المجموع

* Estimates.

** Including Imports from Free Zone into Dubai.

* أرقام تقديرية.

** شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.

جدول (٣٩)

تجارة الترانزيت

Table (39)

Transit Trade

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Year	أبوظبي Abu Dhabi	الشارقة Sharjah	المجموع Total	النسبة المئوية من الواردات Percentage of Imports	السنة
1992	1,839.92	1,670.88	3,510.80	5.5	١٩٩٢
1993	1,850.43	2,437.80	4,288.23	6.0	١٩٩٣
1994	786.12	2,448.14	3,234.26	4.2	١٩٩٤
1995	918.62	1,800.66	2,719.28	3.5	١٩٩٥
1996	912.96	1,559.87	2,472.83	3.0	١٩٩٦
1997	1,026.91	2,164.40	3,191.31	3.8	١٩٩٧
1st Quart.	190.57	444.11	634.68	3.4	الربع الأول
2nd Quart.	255.65	554.94	810.59	4.0	الربع الثاني
3rd Quart.	262.59	518.67	781.26	3.5	الربع الثالث
4th Quart.	318.10	646.68	964.78	4.3	الربع الرابع
1998	1,372.29	1,995.07	3,367.36	3.7	١٩٩٨
1st Quart.	294.60	489.09	783.69	3.6	الربع الأول
2nd Quart.	305.93	517.13	823.06	3.7	الربع الثاني
3rd Quart.	361.51	424.90	786.41	3.8	الربع الثالث
4th Quart.	410.25	563.95	974.20	3.8	الربع الرابع
1999	1,447.58	2,303.92	3,751.50	3.9	١٩٩٩
1st Quart.	310.60	509.96	820.56	3.6	الربع الأول
2nd Quart.	366.88	634.88	1,001.76	4.2	الربع الثاني
3rd Quart.	343.10	480.47	823.57	3.5	الربع الثالث
4th Quart.	427.00	678.61	1,105.61	4.3	الربع الرابع
2000	1,509.11	1,996.75	3,505.86	3.4	٢٠٠٠
1st Quart.	327.40	468.27	795.67	3.4	الربع الأول
2nd Quart.	398.62	525.37	923.99	3.9	الربع الثاني
3rd Quart.	399.50	529.38	928.88	3.7	الربع الثالث
4th Quart.	383.59	473.73	857.32	3.4	الربع الرابع
2001	1,624.42	2,366.61	3,991.03	3.6	٢٠٠١
1st Quart.	359.91	538.03	897.94	3.7	الربع الأول
2nd Quart.	410.28	636.77	1,047.05	4.3	الربع الثاني
3rd Quart.	467.35	532.71	1,000.06	4.2	الربع الثالث
4th Quart.	386.88	659.10	1,045.98	4.3	الربع الرابع
2002	427.01	539.44	1,063.01	4.0	٢٠٠٢
1st Quart.	476.41	586.60	1,063.01	4.3	الربع الأول
2nd Quart.	494.47	465.52	959.99	3.8	الربع الثاني
					الربع الثالث

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

المصدر : دائرة جمارك أبوظبي والشارقة .

جدول (٤٠)

Table (40)

Trade Balance with Other G.C.C. Countries

الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية

		(بملايين الدرهم)				
Countries / Items		1998	1999	2000	2001**	الدولة / البيان
Bahrain	Exports*	412	410	392	503	البحرين الصادرات*
	Imports	412	390	447	493	الواردات
	Trade Balance	—	20	-55	10	الميزان التجاري
Saudi Arabia	Exports*	1,130	1,070	1,351	1,577	السعودية الصادرات*
	Imports	3,098	3,316	3,381	3,862	الواردات
	Trade Balance	-1,968	-2,246	-2,030	-2,285	الميزان التجاري
Oman	Exports*	564	598	957	989	عمان الصادرات*
	Imports	7	9	12	16	الواردات
	Trade Balance	557	589	945	973	الميزان التجاري
Qatar	Exports*	1,017	547	713	807	قطر الصادرات*
	Imports	510	488	351	420	الواردات
	Trade Balance	507	59	362	387	الميزان التجاري
Kuwait	Exports*	839	876	957	1,173	الكويت الصادرات*
	Imports	382	367	315	400	الواردات
	Trade Balance	457	509	642	773	الميزان التجاري
Total	Exports*	3,962	3,501	4,370	5,049	الإجمالي الصادرات*
	Imports	4,409	4,570	4,506	5,191	الواردات
	Trade Balance	-447	-1,069	-136	-142	الميزان التجاري

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي ، دبي والشارقة .

* Including Re-Exports.

* تشمل إعادة التصدير .

** Estimates.

** أرقام تقديرية .

جدول (٤١)

الحساب المالي الحكومي الموحد

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

	1994*	1995*	1996*	1997*	1998*	1999*	2000*	2001**	
Total Revenues	37,464	42,533	51,231	56,192	42,713	44,738	74,386	67,971	إيرادات العامة
Tax Revenues	4,837	7,184	9,612	8,258	7,853	5,838	7,373	9,812	إيرادات ضريبية
Customs	736	1,435	1,427	1,676	1,821	1,886	1,779	1,846	الجمارك
Other	4,101	5,749	8,185	6,582	6,032	3,952	5,594	7,966	أخرى
Non-Tax Revenues	32,627	35,349	41,619	47,934	34,860	38,900	67,013	53,159	إيرادات غير ضريبية
Oil and Gas	28,694	32,033	37,007	41,140	25,500	28,054	56,020	48,526	البترول والغاز
Enterprise Profits	1,422	1,311	1,989	2,152	3,051	3,462	3,936	3,384	أرباح الشركات المساهمة
Other	2,511	2,005	2,623	4,642	6,309	7,384	7,057	6,249	أخرى
Total Expenditures	54,946	62,135	73,825	64,391	71,469	74,265	84,066	93,734	النفقات العامة
Current	39,204	44,401	58,846	48,002	51,296	57,666	71,187	75,645	جارية
Wages and Salaries	10,914	11,627	12,580	13,115	12,536	14,185	13,420	13,672	الأجور والرواتب
Goods and Services	15,773	16,997	18,295	18,999	19,609	17,753	21,913	21,822	السلع والخدمات
Subsidies and Transfers	4,172	7,391	18,634	6,967	7,895	10,530	14,002	19,587	الدعم والتحويلات
Other	8,345	8,386	9,337	8,921	11,256	15,198	21,852	20,564	أخرى
Development	11,745	11,990	10,193	10,842	13,917	13,692	11,156	13,193	إنمائية
Loans and Equity	3,997	5,744	4,786	5,547	6,256	2,907	1,723	4,896	القروض والمساهمات الرأسمالية
Domestic	4,067	5,794	4,141	4,585	2,867	2,565	714	597	محلي
Foreign	-70	-50	645	962	3,389	342	1,009	4,299	اجنبي
Overall Surplus (+)/Deficit (-)	-17,482	-19,602	-22,594	-8,199	-28,756	-29,527	-9,680	-25,763	الفائض (+) / العجز (-)
Financing	17,482	19,602	22,594	8,199	28,756	29,527	9,680	25,763	التمويل
Changes in net Government Deposits with Banks	2,195	-3,042	2,148	598	-1,248	1,108	-5,953	2,349	التغير في صافي الودائع الحكومية لدى البنوك
Other ¹	15,287	22,644	20,446	7,601	30,004	28,419	15,633	23,414	أخرى ¹

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.

1) Transfers from Government Investment Income.

* Revised Figures.

** Preliminary Figures.

المصدر : وزارة المالية والصناعة والدوائر المالية المحلية .

١) تحويلات من عوائد إستثمارات حكومية .

* أرقام معدلة .

** أرقام أولية .

